1982-83
Annual Report
Rapport Annuel
1982-83

Department of Supply and Services
Province of New Brunswick

Ministère de l'approvisionnement
et des services
Province du Nouveau-Brunswick

45

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

ANNUAL REPORT

1 April 1982 to 31 March 1983

MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

RAPPORT ANNUEL

1er avril 1982 au 31 mars 1983

September 15, 1983

The Honourable G.F.G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

The undersigned has the honour to submit the Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March, 1983.

I have the honour to be, Sir
Your obedient servant,

Minister of Supply and Services

le 15 septembre 1983

L'honorable G.F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Plaise à votre Honneur,

J'ai le privilège de présenter à votre Honneur le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année finanière terminée le 31 mars 1983.

Je vous, prie, Monsieur le lieutenant-gouverneur, d'agréer l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Approvisionnement
et des Services

September 15, 1983

The Honourable Edwin G. Allen
Minister of Supply and Services

Sir:

The undersigned has the honour to present to you the Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March, 1983.

I have the honour to be, Sir,
Your obedient servant,

Deputy Minister of Supply and Services

le 15 september 1983

L'honorable Edwin G. Allen
Ministre de l'Approvisionnement et des Services

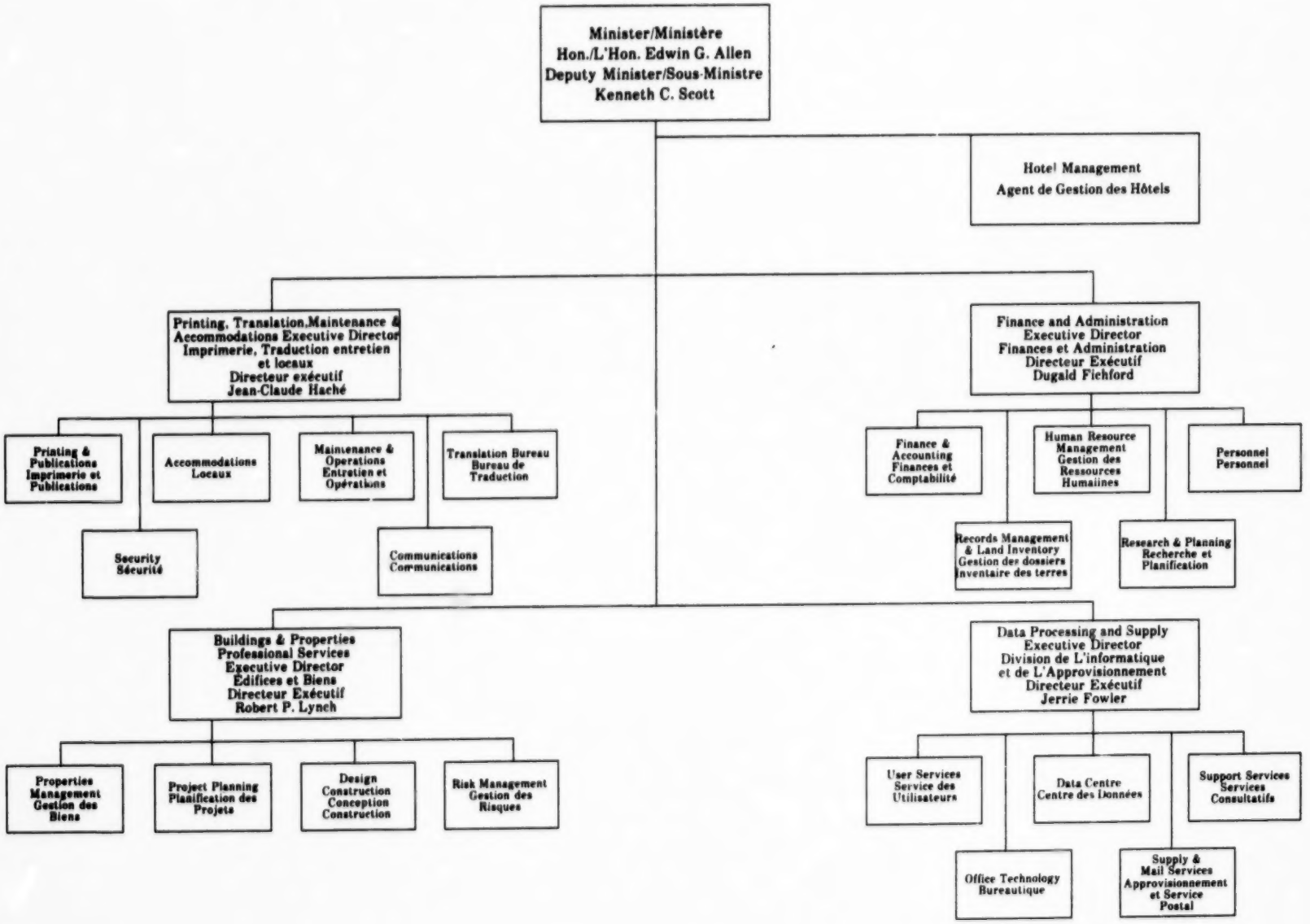
Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1983.

Je vous prie, Monsieur le ministre, d'agréer l'assurance de mon profond respect.

Le sous-ministre de l'Approvisionnement
et des Services

DEPARTMENT OF SUPPLY & SERVICES
MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES



GENERAL INTRODUCTION

The Department of Supply and Services has a dual responsibility: we provide a central service to other government departments and agencies and; we have extensive contact with the public sector in purchasing, contracting, leasing and maintenance responsibilities. With a flexible organization and dedicated employees, we are effectively meeting these responsibilities.

During the past year, the subject of Human Resource Management and Equal Employment Opportunity requirements received increasing attention. Plans are now in place to take action in both of these subject areas.

The Department is very alert to the efficiencies which can result from the use of the new technologies. Equipment which gives clear evidence that it is cost effective will be installed.

The four divisions in the Department and their responsibilities are as follows:

a. **FINANCE AND ADMINISTRATION** - Responsible for departmental functions related to administration, personnel, finance and accounting, research and planning, human resource management, central records and land inventory.

b. **PRINTING, TRANSLATION, MAINTENANCE AND ACCOMMODATIONS** - Provides the in-house printing services to all government departments and agencies. Provides translation, interpretation and terminology service to all branches of government including the Legislative Assembly. Provides all telephone services for government departments and agencies, as well as, the maintenance resource for Provincial Buildings. Provides control of office accommodation.

c. **DATA PROCESSING AND SUPPLY DIVISION** - Provides the central electronic data processing (EDP) services to departments and agencies. Provides all central services related to purchasing, vehicle management, central stores and postal service operation. Provides office technology resource to departments and agencies.

d. **BUILDING AND PROPERTIES PROFESSIONAL SERVICES DIVISION** - Provides support in fields of buildings and property management including acquisition, design and project management during construction.

The responsibilities are described in detail in each Division's report. Each Division is headed by an Executive Director reporting to the Deputy Minister of Supply and Services.

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services assume la double fonction de procurer un service central aux autres ministères et organismes gouvernementaux et d'entretenir des relations poussées avec le secteur public pour conclure des accords en matière d'achats, de contrats, de location-vente et d'entretien. Nous pouvons assumer efficacement ces responsabilités grâce à une structure propice à l'adaptation et au bon travail des employés.

Durant l'année écoulée, la gestion des ressources humaines et l'égalité des chances d'emploi ont fait l'objet d'attention accrue. Des plans sont jetés pour la prise de mesures dans ces deux secteurs.

Le Ministère est très intéressé par les avantages pouvant découler du recours à de nouvelles technologies, et l'on acquerra le matériel dont le rapport coût/performance est manifestement favorable.

Le Ministère regroupe quatre divisions chargées respectivement de tâches bien précises:

a. **LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION** exécute pour le Ministère des fonctions multiples touchant l'administration, le personnel, les finances et la comptabilité, la recherche et la planification, la gestion des ressources humaines, l'administration du fichier central et l'inventaire des terres.

b. **LA DIVISION DE L'IMPRIMERIE, DE LA TRADUCTION, DE L'ENTRETIEN ET DES LOCAUX** offre un service interne d'imprimerie à tous les ministères et organismes gouvernementaux. Elle fournit également un service de traduction, d'interprétation et de terminologie à toutes les directions du gouvernement, y compris l'Assemblée législative, et elle assure tous les services téléphoniques pour les ministères et organismes gouvernementaux ainsi que pour le service d'entretien des édifices provinciaux. Elle voit également au contrôle de l'affectation des bureaux.

c. **LA DIVISION DE L'INFORMATIQUE ET DE L'APPROVISIONNEMENT** dispense des services centralisés de traitement des données aux ministères et organismes gouvernementaux. Elle leur offre également tous les services centraux portant sur les achats, la gestion des véhicules, le magasin central et le service postal, ainsi que le service de bureautique.

d. **LA DIVISION DES SERVICES PROFESSIONNELS DES ÉDIFICES ET DES BIENS** dispense des services de soutien en matière de gestion des locaux et des biens, y compris l'acquisition de biens, la conception et la gestion de projets pendant la construction.

Le rapport de chaque division décrit en détail les responsabilités qui leur incombent. Elles sont dirigées chacune par un directeur exécutif, et ce dernier relève du sous-ministre de l'Approvisionnement et des Services.

HOTEL MANAGEMENT

The Hotel Management Branch reports directly to the Deputy Minister and this year assumed the responsibility as landlord and administrator for the Victoria Health Centre and the former Saint John General Hospital as well as properties in the Public Works area formerly administered by Central Trust.

These responsibilities were coupled with duties involving Algonquin Properties Limited and the Fredericton Hotel Company Limited.

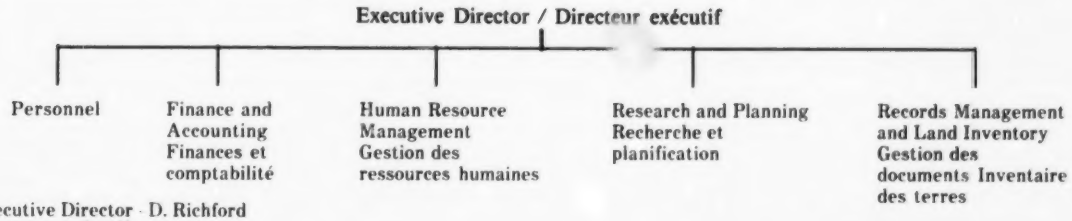
GESTION DES HÔTELS

La Division de la gestion des hôtels relève directement du sous-ministre. Cette année, la Division a agi à titre de propriétaire et d'administrateur du Centre de santé Victoria et de l'ancien hôpital général de Saint-Jean, ainsi que de biens relatifs aux Travaux publics et administrés auparavant par le Central Trust.

La Division s'est également chargée de fonctions touchant la Algonquin Properties Limited et la Fredericton Hotel Company Limited.

FINANCE AND ADMINISTRATION

FINANCES ET ADMINISTRATION



Executive Director - D. Richford
Directeur exécutif

INTRODUCTION

The Finance and Administration Division provides a central resource for Divisions in the Department. The various sections of the Division operating singly or in combination provide a focal point through which incoming and outgoing information is processed, refined and actioned on behalf of the Department.

Our success in providing these services indicates a well trained, motivated staff.

PERSONNEL SECTION

The Personnel Section is responsible to provide and administer the human resource inventory for the Department in support of the departmental programs.

In meeting this role, the Section handles and maintains all documentation related to human resource inventory, including: recruitment, personnel liaison and co-ordination within the Department and with Central Agencies, contract negotiations and administration, development and implementation of personnel policies and procedures, and ensuring all branches adhere to established procedures. The Personnel Section is also responsible for providing all pay services for the Department.

The provision of pay services includes the preparation and adjustment of payrolls, and the administration of benefits. Benefits include Blue Cross coverage, Group Life Insurance, Disability Insurance, administration of Leave requests, and voluntary participation in fiscal arrangements.

During the year, personnel adjustments continued in order to bring the personnel inventory in line with assigned programs. Divisional strengths as of March 1983 were:

Finance and Administration	26
Printing and Stationary	24
Central Purchasing	19
General Services	28
Buildings	30
Maintenance	95
Queen's Printer	13
Data Processing	170
Translation Bureau	73
Central Vehicle Service	3
General Government	10
Part-time	3
Term Position	5
Temporary Delegates	48

The Office of Government Reform (General Government), consisting of 10 positions, was assigned to the Department in November, 1982.

INTRODUCTION

La Division des finances et de l'administration offre un service central aux divisions du Ministère. Les diverses sections de la Division fonctionnent seules ou en collaboration pour traiter, réviser et diffuser l'information d'entrée et de sortie du Ministère.

Le succès de la Division est dû à la bonne formation et à la grande motivation du personnel qui dispense les services.

SECTION DU PERSONNEL

La Section du personnel s'occupe de l'embauchage et de l'administration des ressources humaines nécessaires à la réalisation des programmes du Ministère.

Cette tâche consiste à rassembler et à mettre à jour toute la documentation relative à l'ensemble des ressources humaines, notamment le recrutement, le service de liaison et de coordination du personnel au sein du Ministère et avec les organismes centraux, la négociation et l'administration des conventions collectives, l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique et des procédures touchant le personnel. De plus, la Section du personnel voit à ce que toutes les directions respectent les règles établies, et elle assure également tous les services de la paye pour le compte du Ministère.

À cette fin, elle établit et corrige les feuilles de paye, en plus d'administrer les demandes de congé et les avantages sociaux tels que la Croix-bleue, l'assurance-vie de groupe et l'assurance-invalidité; elle s'occupe aussi de la participation volontaire à des accords financiers.

Au cours de l'année, on a pris les dispositions requises pour maintenir l'effectif nécessaire à la réalisation des programmes établis.

En mars 1983, les effectifs du Ministère étaient répartis comme suit:

Finances et administration	26
Imprimerie et papeterie	24
Bureau central des achats	19
Services généraux	28
Édifices	30
Entretien	95
Imprimeur de la Reine	13
Informatique	170
Bureau de traduction	73
Service central de véhicules	3
Administration publique	10
Temps partiel	3
Postes pour une période déterminée	5
Délégués temporaires	48

The Manpower Review Program, relating in part to a reallocation of positions, was also in effect during the year.

During the summer of 1982, a total of 54 students were employed in the Department on regular program activity or on the special student program.

For the fiscal year 1982/83, the following major programs and events were undertaken:

a. Implementation of the Employee Evaluation System continued. This consists of both a rating system and goal setting review.

b. The annual Departmental meeting and recognition awards event was held in March 1983, at which time four employees were recognized on retirement; one employee for 35 years service; one employee for 25 years service; and 24 employees for 15 years service.

c. The Human Resources Equal Employment Opportunity Program was further developed through seminars and training sessions.

d. A total of nine Departmental Safety Committee meetings were held during the reporting period. The accident record was reduced approximately 25% from the previous year. Eight employees were involved with safety seminars and conferences.

During the year, 311 Departmental staff attended courses, seminars and workshops to upgrade their job knowledge and improve on peripheral support for their job requirements. In addition, a total of 273 employees attended orientation training.

The aim of the Section is to continue to provide effective Personnel Administration in support of Departmental programs.

RECORDS MANAGEMENT SECTION

The Records Management section continued towards the eventual completion of a Records Management Program for the Department.

Approximately 2000 files were charged out to various users during the fiscal year, the principal users being from the Properties and Accommodations Branch, of the Buildings and Properties Professional Services Division.

The production of a Records Management Manual has been hampered by constantly having to revise the subject classification plan to meet the needs of the users.

Drafts of Retention Schedules for records relating to the Buildings and Properties Professional Services Division have been prepared.

Le Cabinet de la réforme gouvernementale (administration publique), formé de dix membres, a été nommé par le Ministère en novembre 1982.

Le programme d'étude de la main-d'oeuvre était également en vigueur et a contribué dans une certaine mesure à la redistribution des postes.

À l'été 1982, le Ministère a embauché 54 étudiants et les a affectés aux activités courantes des programmes ou à celles du programme spécial pour les étudiants.

Au cours de l'année financière 1982-1983, on a exécuté les manifestations et les programmes suivants:

a. La mise en vigueur du système d'évaluation des employés s'est poursuivie avec l'application d'un système de notation ainsi que l'établissement et l'étude des objectifs.

b. La cérémonie annuelle de reconnaissance des employés du Ministère a eu lieu en mars 1983; à cette occasion, on a rendu hommage à quatre employés ayant pris leur retraite, à deux employés comptant respectivement 35 et 25 années de service, ainsi qu'à vingt-quatre employés ayant 15 années de service.

c. Le programme d'égalité des chances d'emploi a été davantage mis au point grâce à des colloques et à des séances de formation.

d. Le Comité de la sécurité du Ministère s'est réuni neuf fois durant l'année. Le nombre d'accidents a été réduit d'environ 25 p. 100 par rapport à l'année précédente. Huit employés ont assisté à des colloques et à des conférences portant sur la sécurité.

Au cours de l'année, 311 employés du Ministère ont suivi des cours de perfectionnement ou participé à des colloques et à des ateliers afin d'améliorer leurs compétences et leur efficacité face aux exigences des postes. De plus, un total de 273 employés ont suivi des cours d'orientation.

La Section vise à maintenir une administration efficace du personnel affecté à la réalisation des programmes du Ministère.

SECTION DE LA GESTION DES DOCUMENTS

La Section de la gestion des documents a poursuivi les travaux en vue d'achever le programme de gestion des documents pour le Ministère.

Environ 2000 documents ont été consultés par diverses personnes durant l'année, surtout par des clients de la Direction des biens et des locaux, Division des services professionnels des édifices et des biens.

La rédaction du Manuel de la gestion des documents a été entravée par la révision constante du programme de classification idéologique en vue de répondre aux besoins des usagers.

On a mis au point des calendriers pour la conservation des documents relatifs à la Division des services professionnels des édifices et des biens.

LAND INVENTORY PROJECT

Phase I of the Land Inventory Project was substantially completed in September 1982, at which time approximately 2000 properties, administered by the Department of Supply and Services, were identified, located on maps and indexed.

Phase II of the Project is ongoing in two areas, Saint John with a staff of two and Fredericton with a staff of three.

To date, the counties of Kent, Westmorland and Albert have been done. However, some properties remain incomplete because of missing documentation (deed not registered) or vague or ambiguous descriptions regarding property lines or amount of land owned.

Work is now being done on the counties of Charlotte, Kings, York and St. John. These counties are approximately 50% completed.

FINANCE AND ACCOUNTING SECTION

The Finance and Accounting Section is responsible for: processing invoices for payment and recording the costs in accordance with good accounting practices; co-ordination of the Department's budget for the annual estimates; providing advice and direction to all divisions on financial and program items; providing management with financial reports on the status of the finances of the Department; maintaining a good relationship with the public and other departments on related matters such as payment of invoices, chargebacks, and inventories. As in past years the Financial Information System was further utilized to assist the Department with financial matters.

RESEARCH AND PLANNING SECTION

The Research and Planning Section continues to provide a resource function to all divisions of the Department. Activities included the writing of a Policy and Procedure Manual for both the Administration and Maintenance Branch and an audit of all personnel in the Department, and from the audit data, developing and E.E.O. Action Plan for the Department.

PROJET D'INVENTAIRE DES TERRES

Les travaux de la phase I du projet d'inventaire des terres étaient très avancés en septembre 1982, et l'on avait délimité sur cartes et répertorié quelque 2000 terres administrées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

L'exécution de la phase II du projet mobilise deux personnes dans la région de Saint-Jean et trois dans celle de Fredericton.

À l'heure actuelle, le recensement des terres a été effectué dans les comtés de Kent, Westmorland et Albert. Toutefois, la description de certaines propriétés est incomplète à cause d'un manque de documentation (titres non enregistrés) ou de données imprécises sur les lignes de démarcation des terrains ou sur la superficie des terres possédées.

Environ la moitié des travaux sont achevés dans les comtés de Charlotte, Kings, York et Saint-Jean.

SECTION DES FINANCES ET DE LA COMPTABILITÉ

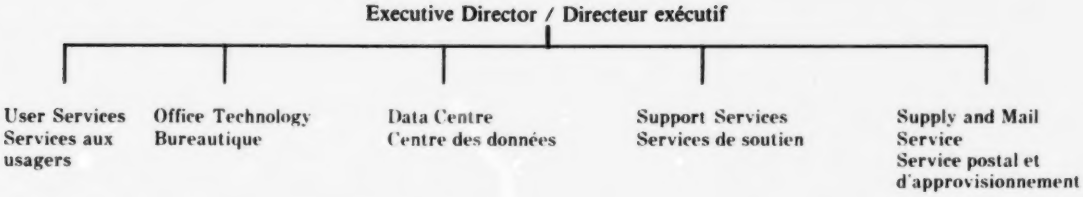
La Section des finances et de la comptabilité est chargée des tâches suivantes: traiter les factures pour le paiement et l'enregistrement des frais conformément aux bonnes méthodes comptables; coordonner l'établissement du budget annuel du Ministère en vue des prévisions annuelles; dispenser conseils et directives à toutes les divisions en matière de finances et de programmes; renseigner la direction sur la situation financière du Ministère; entretenir de bonnes relations avec le public et d'autres ministères pour le traitement de questions connexes comme le règlement des factures, les frais rétroactifs et les inventaires. Comme par le passé, le service d'information financière a été mis à contribution pour aider le Ministère à régler des problèmes financiers.

SECTION DE LA RECHERCHE ET DE LA PLANIFICATION

La Section de la recherche et de la planification continue de fournir des services à toutes les divisions du Ministère. Elle procède notamment à la rédaction d'un manuel d'orientation et de fonctionnement pour les directions de l'Administration et de l'Entretien et à une vérification des activités de tout le personnel du Ministère, grâce à laquelle on élaborera un plan d'action pour l'égalité des chances d'emploi visant le Ministère.

DATA PROCESSING AND SUPPLY

INFORMATIQUE ET APPROVISIONNEMENT



Executive Director - J. H. Fowler
Directeur exécutif

INTRODUCTION

The Data Processing Branch has continued to provide its clients with a high level of service in the provision of an adequate computer environment, the support of existing computer systems and the development of new systems.

The topics of Office Technology, micro-computers and direct access by clients to computing facilities have been given special attention over the past year to the point that two new organizational units have been created: the Access Centre and the Office Technology Section.

OFFICE TECHNOLOGY/ACCESS CENTRE

Office Technology

The Office Technology Group was created in January 1982 to assist government departments with planning, implementing and managing office systems. What gave rise to this initiative was a perceived need for a source of advice related to the emerging electronic technologies suitable for improving productivity among white collar workers. The timeing was also right from another point of view in that the industry has matured to such an extent that fairly sophisticated systems providing a good range of functions have improved in terms of both ease of use and cost. The outlook for the future is for continued and dramatic improvement in price/performance ratios.

As for what this field of office automation involves, we have chosen a somewhat arbitrary framework to describe what office automation is and what our role in it will be. In terms of technological scope, we are referring to the handling of images, text and data through electronic means. The difference between our initiatives and those of the remainder of the data processing organization is that we expect clients to be responsible for all aspects of their systems; furthermore, our emphasis is on systems which provide sufficient software to allow clients to take advantage of the equipment with little or no custom programming.

About half of the year was spent in studying the field and preparing for the delivery of services. With the addition of a second staff member during the fall, it became possible to undertake a few studies for client departments. The first project brought to the implementation stage is a multi-terminal system to be shared by the Office of Government Reform and Supply and Services. The system will also be used by the Access Centre for training and demonstration purposes. As well, we have joined with private sector con-

INTRODUCTION

La Direction de l'informatique a continué de faire profiter ses clients d'un service de qualité assuré par un centre informatique efficace, l'appui de systèmes connexes existants et la mise au point de nouveaux systèmes.

L'accès mis sur la bureautique, les micro-ordinateurs et l'accès direct aux installations informatiques a donné lieu à la création de deux nouveaux services organisationnels, soit le Centre informatique et la Section de la bureautique.

BUREAUTIQUE/CENTRE INFORMATIQUE

Bureautique

Le Service de la bureautique a vu le jour en janvier 1982 afin d'aider les ministères gouvernementaux à planifier, mettre en oeuvre et gérer les systèmes d'automatisation administrative. Cette mesure découle du besoin manifeste d'un organisme consultatif capable de se prononcer sur les nouvelles technologies électroniques mises de l'avant pour améliorer la productivité des employés de bureau. Comme l'industrie avait progressé au point d'offrir sur le marché des systèmes perfectionnés offrant une bonne gamme de fonctions, facilement utilisables et moins coûteux, le moment était venu de tirer profit de ces nouveautés. L'avenir nous réserve une amélioration constante dans le rapport coût/rendement.

Et pour décrire en quoi consiste la bureautique même et notre rôle à cet égard, nous avons recouru à une formule quelque peu arbitraire. Du point de vue technologique, il s'agit du traitement d'images, de textes et de données au moyen d'appareils électroniques. Le facteur qui nous distingue des autres organismes de traitement des données est le fait que nous visons une plus grande autonomie des clients pour tous les aspects de leur système. En outre, nous misons sur des systèmes qui offrent suffisamment de logiciel pour permettre aux clients d'utiliser efficacement le matériel en ne touchant pas du tout ou très peu à la programmation personnalisée.

Nous avons consacré près de six mois à étudier le domaine et à préparer la prestation des services. Avec l'arrivée d'un nouvel employé à l'automne, il a été possible d'exécuter quelques études pour le compte de ministères clients. Le premier projet rendu à l'étape de mise en oeuvre est l'implantation d'un réseau de terminaux que se partageront le Cabinet de la réforme gouvernementale et le ministère de

sultants on project teams concerned with office automation studies. This has assisted us in large measure in gaining knowledge and experience in the field.

While the past year was not without problems, the results of the first full year of operation indicate that the benefits generated have exceeded the costs.

The Access Centre

The Access Centre was established in room G53 of the Centennial Building, in March, 1982.

Its establishment is based on the premise that given proper training, support, readily usable tools, data availability and convenient access to the computer systems, users can rapidly and effectively satisfy a significant portion of their data processing requirements themselves, without the extensive involvement of the Data Processing Branch.

This removes a workload from Data Processing and increases the user's involvement and control over the process of satisfying his information needs.

In a four month period, from January to May this year, 55 users received training in the use of a powerful, yet simple to learn and use, computer programming language. This language allows unskilled users to query data residing on the central government computer and generate reports, quickly and easily.

This approach has been well received by the user community and holds much promise for the future. Data Processing benefits from a reduced workload allowing concentration of effort on large complex systems development, and the user benefits from more timely information, produced at lower cost.

A Micro-computer has been acquired and is available for users to test the viability of micro computing for their business, and to learn how to use micro-computer tools.

Plans for the future include increasing the range of services and tools offered and supported by the Access Centre, both on the central computer and on the micro-computer. A second, more powerful, micro-computer will be acquired later this year.

It is anticipated that the Access Centre will realize comparable benefits in productivity and cost reduction, as has been achieved by other organizations employing this concept.

USER SERVICES SECTION

Systems Support

This branch has the primary responsibility of providing system resource personnel for the support of all computer applications operating in a production mode on our UNIVAC computer.

l'Approvisionnement et des Services. Le système servira aussi au Centre informatique pour la formation et les démonstrations. De plus, nous avons participé à des études sur la bureautique réalisées conjointement avec des experts-conseils du secteur privé, et cette activité nous a permis en grande mesure d'acquérir les connaissances et l'expérience requises dans ce domaine.

Même si la période récente n'a pas été exempte de problèmes, les résultats de la première année complète d'exploitation révèlent que les avantages obtenus excèdent les coûts occasionnés.

Centre informatique

Le Centre informatique a été instauré en mars 1982 dans la pièce G53 de l'édifice du Centenaire.

Son établissement repose sur l'hypothèse qu'avec une formation et un appui convenables, des instruments facilement utilisables, la disponibilité des données et l'accès approprié aux systèmes informatiques, les usagers peuvent satisfaire eux-mêmes une grande partie de leurs besoins en matière de traitement des données, sans faire beaucoup appel aux services de la Direction de l'informatique.

Ainsi, la Direction se trouve d'autant soulagée d'une charge de travail, et l'usager participe davantage et réussit mieux à satisfaire son besoin d'information.

Entre janvier et mai de l'année écoulée, 55 usagers ont appris à utiliser un langage de programmation offrant de grandes possibilités tout en étant facile à apprendre et à employer. Ce langage permet aux usagers amateurs d'extraire des données de l'ordinateur central du gouvernement et de produire des rapports rapidement et sans difficulté.

Les usagers ont bien accueilli cette méthode, et elle offre d'excellentes perspectives. La Direction peut ainsi se consacrer davantage au développement de grands systèmes complexes, et l'usager peut compter sur une information plus récente produite à moindre coût.

Un micro-ordinateur est mis à la disposition des usagers et leur permet d'en apprendre le fonctionnement et de constater la mesure dans laquelle il peut leur être utile.

On prévoit étendre la gamme des services et des instruments offerts et exploités par le Centre informatique et s'appliquant à l'ordinateur central et au micro-ordinateur, auxquels s'ajoutera un deuxième micro-ordinateur que l'on se procurera au cours de l'année.

Le Centre informatique profitera donc d'avantages comparables obtenus par d'autres organismes qui ont recours à ces méthodes, tant des points de vue productivité que réduction du coût.

SECTION DES SERVICES AUX CLIENTS

Soutien relatif aux systèmes

Ce service a pour principale tâche de fournir l'effectif nécessaire au soutien requis pour toutes les applications informatiques pour programme exécutable sur notre ordinateur UNIVAC.

During the period of April 1/82 - March 31/83, these systems required approximately 30,000 staff hours of systems personnel efforts to support - this consisted of:

- problem analysis and definition
- application of enhancements to increase program/system efficiency
- regular maintenance to apply legislative changes, government policy, etc.
- special request from departments for "one-time" reports.

Also during this time a major enhancement was applied to the Department of Transportation's financial information system in an effort to increase efficiency and reduce operating costs. The results of this enhancement were very encouraging and formed the basis for a further enhancement being currently analyzed, designed and programmed.

In addition a number of small systems or subsystems were developed and implemented - these include:

- Labour Relations Costing System (MAPPER) for the Department of Education

- Accounts Receivable Sub-System for the Department of Social Services

- Leave Utilization Survey System for Treasury Board.

The PROMIS package - Department of Justice - Court Information System, was implemented in various courts throughout the province and is scheduled for full implementation during the 1983-84 fiscal year.

Plans for Systems Support resource personnel during the next fiscal year:

- Provide support for the new Medicare System (Physician registration, Resident registration, claims processing) - implemented April 1/83;

- Provide support for the new Consumer Tax System - scheduled for implementation August/83;

- Develop data conversion sub-system to transfer data from old to new Property and Assessment Tax System (presently being developed);

- Enhance the Income Maintenance System for the Department of Social Services to increase efficiency and reduce operational costs;

- Provide support for the new Purchasing System - scheduled for implementation July/83.

Entre le 1er avril 1982 et le 31 mars 1983, les systèmes ont exigé quelque 30 000 heures-personnes au titre du soutien, notamment pour:

- l'analyse et la définition de problèmes;
- l'application d'améliorations en vue d'accroître l'efficacité du programme/système;
- l'entretien régulier pour tenir compte des changements législatifs, de la politique gouvernementale, etc.;
- les demandes spéciales provenant de ministères pour des rapports «exclusifs».

Durant cette période, le système d'information financière du ministère des Transports a également fait l'objet de grande amélioration afin d'augmenter l'efficacité et de réduire le coût d'exploitation. Les résultats ont été favorables et serviront de base à de nouvelles modifications qui sont actuellement analysées, mises en forme et programmées.

De plus, un certain nombre de petits systèmes ou sous-systèmes ont été créés et mis en oeuvre, notamment:

- le système d'établissement du coût des relations de travail (MAPPER) pour le ministère de l'Éducation;

- le sous-système des comptes débiteurs pour le ministère des Services sociaux;

- le système d'analyse des congés pour le Conseil du Trésor.

Le système d'information juridique du ministère de la Justice (programme PROMIS) a été appliqué dans divers tribunaux de la province, et sa mise en oeuvre complète devrait être terminée durant l'année financière 1983-1984.

Le personnel du Soutien relatif aux systèmes compte accomplir les tâches suivantes au cours de la prochaine année financière:

- assurer des services de soutien pour le nouveau système d'assurance-maladie (enregistrement pour les médecins, enregistrement des résidents, traitement des réclamations) mis en oeuvre le 1er avril 1983;

- fournir des services de soutien pour le nouveau système de la taxe de consommation devant être appliqué en août 1983;

- élaborer un sous-système de conversion des données en vue de transférer les données de l'ancien au nouveau système d'impôt foncier et d'évaluation fiscale (en cours d'élaboration);

- améliorer le système de soutien du revenu pour le compte du ministère des Services sociaux, afin d'accroître l'efficacité et de réduire le coût d'exploitation;

- dispenser des services de soutien pour le nouveau système d'achat devant être appliqué en juillet 1983.

Systems Development

This section of the User Services Branch is responsible for the analysis, design and construction of new data processing applications. Development projects are organized in project teams with the project management handled jointly by a project team leader from the Data Processing Division and a user project coordinator or manager. Project staff consists of user personnel and data processing professionals employed or contracted by the province.

The Systems Development Section is actively pursuing new methods and tools (such as Sperry's Mapper software) to allow more timely and cost-effective delivery of functional EDP systems.

During the year ending March 31, 1983 effort was expended on the following projects:

Health:	The Medicare claims system was implemented in April 1982. Final implementation of all system components is scheduled for July, 1983;
Consumers Tax:	Work has continued on the system and implementation is scheduled for August, 1983;
Property Tax:	Detailed design was completed in November 1982. Implementation will begin in November, 1983. The programming, testing and implementation phases are being carried out by a consulting firm (Quantum) in conjunction with the Departments of Finance and Municipal Affairs, using our computer (on which the completed system is to be run);
Social Services:	Detailed analysis of various subsystems in the non-financial programs continued in 1982-83. The first subsystems are expected to be implemented in 1983;
Justice:	A phased implementation of the PROMIS package was carried out in 1982, as a joint effort between our Systems Development and Systems Support groups;
Transportation:	Detailed analysis, design and construction of a new Driver Licensing system was carried out. The system is scheduled for implementation in July, 1983; Preliminary analysis of a new accident reporting system was started in March, 1983.
Supply & Services:	Analysis and design of an automated system for Central Purchasing was carried out. The system will be implemented in July, 1983.

Développement des systèmes

Cette Section de la Direction des services aux clients est responsable de l'analyse, la conception et la mise au point de nouvelles applications informatiques. Des équipes mettent sur pied des projets de développement, dont la gestion relève conjointement d'un chef d'équipe provenant de la Division de l'informatique et d'un coordonnateur ou gestionnaire de projet pour le compte des usagers. Les personnes affectées aux projets sont des employés au service des usagers et des spécialistes de l'informatique, employés ou engagés sous contrat par la province.

La Section du développement des systèmes cherche activement à mettre au point de nouvelles méthodes ou machines (comme le logiciel Sperry's Mapper) capables de produire plus rapidement et à meilleur coût des systèmes informatiques fonctionnels.

Pendant l'année se terminant le 31 mars 1983, on s'est consacré à l'exécution des projets suivants:

Santé:	Les systèmes portant sur les réclamations au titre de l'assurance-maladie ont été mis en service en avril 1982, et l'utilisation complète de toutes les composantes est prévue pour juillet 1983.
Taxe de consommation:	Les travaux sur le système se sont poursuivis, et la mise en service est fixée à août 1983.
Taxe foncière:	La conception détaillée était terminée en novembre 1982. La mise en oeuvre commencera en novembre 1983. Les étapes de la programmation, de la vérification et de la mise en oeuvre sont réalisées par une société d'experts-conseils (Quantum) en collaboration avec les ministères des Finances et des Affaires municipales, au moyen de notre ordinateur (sur lequel le système achevé sera exécuté).
Services sociaux:	L'analyse poussée de divers sous-systèmes de programmes non financiers s'est poursuivie en 1982-1983. Les premiers sous-systèmes devraient être mis en service en 1983.
Justice:	La mise en oeuvre progressive du programme PROMIS a eu lieu en 1982 grâce aux efforts conjugués des équipes affectées au Développement des systèmes et au Soutien relatif aux systèmes.
Transports:	On a procédé à l'analyse détaillée, à la conception et à l'établissement d'un nouveau système des permis de conduire, et sa mise en service est prévue pour juillet 1983. L'analyse préliminaire d'un système de déclaration des accidents a débuté en mars 1983.
Approvisionnement et Services:	On a réalisé l'analyse et la conception et Services: d'un système automatique pour la Centrale des achats, et il sera mis en service en juillet 1983.

Applications Support

This section is responsible for providing advice, assistance and problem solving services to other sections of the Division, as well as user departments on request. The major areas of activity are:

- Development support in the form of proposal preparation and response, quality assurance reviews and analysis/design consulting;
- Technical reviews of existing systems for the purpose of improving system operation;
- New mainframe product evaluations and co-ordination of existing software upgrades;
- Mapper software and user support;
- Micro-computer technical research.

Of particular interest during the latter half of the year was the completion of a 4-month task force to examine micro-computer software products and the utility of such products by our clients. We now have a base of products which can be offered as alternative solutions to many of the stand-alone processing needs. Plans for the upcoming year include continued research, as well as support for the delivery of micro-computer services to our clients via our newly established Access Centre.

DATA CENTRE OPERATIONS SECTION

Technical & Operational Support

Technical and Operational Support is responsible for the installation and maintenance of system control software as well as language processors and other general use software. Additional duties include capacity planning, hardware evaluation and communications network design.

In the past year we have been involved in the upgrade of software and hardware to a Univac 1100/83 computer from an 1100/82 computer.

In the next year we will be installing an intelligent communications processor to manage our 200+ terminal network.

Operations

This section is responsible for the effective operation of the main computer, its peripherals, the data communications network, microfiche unit, output decollating and bursting, as well as report distribution.

An average of 10,000 magnetic tapes are mounted per month and approximately 70 million lines of print per month are generated from the central complex.

The main computer is staffed by operators 24 hours per day, 365 days per year.

Soutien relatif aux applications

Cette Section est chargée de résoudre des problèmes et de fournir conseils et aide à d'autres sections de la Division ainsi qu'aux ministères clients qui en font la demande. Les principaux secteurs d'activités sont les suivants:

- Aide accordée aux projets de développement pour l'établissement de demandes et de réponses relatives à des propositions, pour des vérifications d'assurance de la qualité, et pour la prestation de services consultatifs touchant l'analyse et la conception.
- Vérification technique des systèmes en place afin d'améliorer le service.
- Évaluation de nouvelles unités centrales et coordination des améliorations apportées aux logiciels.
- Vérification du logiciel Mapper et aide aux usagers.
- Recherche technique sur les micro-ordinateurs.

L'importante tâche réalisée pendant le dernier semestre est l'achèvement d'une étude de quatre mois portant sur les logiciels de micro-ordinateurs et sur l'utilité de ces produits pour nos clients. Nous disposons maintenant d'une base de produits pouvant servir de solution de rechange afin de satisfaire un grand nombre de besoins pour le traitement autonome des données. Au cours de l'année prochaine, nous prévoyons continuer les recherches et favoriser la prestation de services micro-informatiques à nos clients, par l'entremise du nouveau Centre informatique.

CENTRE DES DONNÉES - SECTION DES OPÉRATIONS

Soutien technique et opérationnel

Le Soutien technique et opérationnel se charge de l'installation et l'entretien de logiciels de contrôle, de compilateurs et d'autres logiciels d'utilisation générale. Il s'occupe aussi de planification en matière de puissance de traitement, d'évaluation de matériel et de conception de réseaux de communication.

Nous avons contribué à l'amélioration du logiciel et du matériel au cours de l'année, en remplaçant l'ordinateur Univac 1100/82 par un Univac 1100/83.

Nous procéderons l'année prochaine à l'installation d'un processeur de transmission intelligent, afin de faciliter la gestion de notre réseau comprenant plus de 200 terminaux.

Opérations

Cette Section est responsable de l'exploitation de l'unité centrale, de ses périphériques, du réseau de communications, du système de microfiches, du déliasseur et du rupteur, ainsi que de la distribution de rapports.

On réalise en moyenne le montage de 10 000 bandes magnétiques par mois, et le système central produit environ 70 millions de lignes d'impression durant cette période.

Des opérateurs assurent le service à l'unité centrale 24 heures par jour, à longueur d'année.

Applications Control

The Applications Control Branch is responsible for the running of all Application Systems that produce results which are utilized by clients. For these application systems this branch receives and controls all input; keys data; schedules and submits all production runs; performs quality control checks on the printed results and generally interfaces with clients on production matters. This Branch manages and controls computer files, and provides support and assistance to other branches for such things as acceptance tests, documentation of applications, creation of production runs, and general production matters. This Branch has thirty-six (36) applications being run on various cycles.

There were approximately 41,600 production runs during the past fiscal year. These production runs required the keying and verifying of 324,730,000 characters and the reading of 1,393,000 documents through the optical character reader. These production runs produced 415,235,000 lines of printed output.

Database Administration

The Database Administration staff, consisting of 4 people supported a total data volume of 3 billion characters of information to March 31/83. This information enables the ongoing operation of such on-line systems as Motor Vehicle Registration, Social Services programs and the provincial Medicare programs. A number of smaller volume systems are also supported by the database organization. The database provides access thru a large number of terminals to approximately 4,000 enquiries and/or updates per hour during a typical day with a substantial amount of batch processing during the nights and weekends.

SUPPORT SERVICES

Office Services

The Office Services Section is responsible for providing all administrative and clerical support, word processing and some technical support services to all branches and sections of the Division.

This section is responsible for the organization, planning, direction and implementation of the financial and administrative support functions of the Division. Office Services are provided by a complement of twelve staff employees, plus casual and student help, involved in accounting, divisional administration, library services, word processing and other related administrative and/or technical support functions.

Standards

The Standards Section of Support Services has developed some new and revised some existing standards, procedures and guidelines for the Data Processing Division. It has also provided assistance in the use of Systems Development

Contrôle des applications

La Direction du contrôle des applications est responsable du fonctionnement de tous les systèmes d'applications qui produisent les résultats utilisés par les clients. À cette fin, la Direction reçoit et contrôle toutes les données d'entrée et les données par clavier, organise et présente toutes les phases d'exécution des programmes, contrôle la qualité des résultats imprimés, et s'entretient généralement avec les clients au sujet de la production. La Direction est responsable de la gestion et du contrôle du fichier mécanographique, et elle aide les autres directions dans des domaines variés comme les tests de réception, la documentation relative aux applications, l'établissement de phases d'exécution, et d'autres questions relatives à la production en général. Cette Direction exécute trente-six (36) applications sur différents cycles.

On a réalisé environ 41 600 phases d'exécution au cours du dernier exercice. Cette activité a exigé l'introduction au clavier et la vérification de 324 730 000 caractères, ainsi que la lecture de 1 393 000 documents au moyen du lecteur optique de caractères. Ces phases d'exécution ont également produit 415 235 000 lignes de liste imprimée.

Administration de la base des données

Les quatre personnes affectées à l'administration de la base des données étaient responsables d'un total de 3 milliards de caractères d'information au 31 mars 1983. Cette information permet l'exploitation continue de systèmes en ligne comme ceux utilisés pour l'immatriculation des véhicules automobiles, pour les programmes des Services sociaux et pour les programmes d'assurance-maladie de la province. Un certain nombre de systèmes moins importants sont gérés par l'équipe de la base des données. Cette base permet l'accès, par l'entremise de nombreux terminaux, à quelque 4000 interrogations ou mises à jour au cours de chaque heure d'une journée normale, et elle assure le traitement d'une grande quantité de lots pendant la nuit ou les fins de semaine.

SERVICES DE SOUTIEN

Services de bureau

La Section des services de bureau est chargée d'assurer tout le soutien nécessaire aux directions et sections de la Division en ce qui concerne les écritures, le traitement des textes, les travaux administratifs et certaines fonctions techniques.

Elle voit également à l'organisation, la planification, la direction et l'exécution des services de soutien de la Division en matière de finances et d'administration. L'effectif se compose de douze personnes, assistées par des employés occasionnels et des étudiants, qui sont affectées à des activités comptables, aux travaux administratifs de la Division, aux services de bibliothèque, au traitement des textes, et à d'autres services de soutien de nature administrative ou technique.

Normes

La Section des normes a procédé à la création et à la révision de normes, de méthodes et de lignes directrices pour le compte de la Division de l'informatique. Elle a également prêté son concours pour l'utilisation des méthodes de

Methodology (SDM/70) and participated in a quality assurance review of the Property Tax system.

Data Processing Library

The Data Processing Library supports the daily operations of the division and provides a source of research material and expertise. An on-line catalogue listing all the material available in the library, is currently being developed. The catalogue will be available on the Mapper system which will allow both D.P. staff and outside user groups increased access to the library collection. This will significantly increase the capacity of the library to fulfill its role as an active support service for the division.

Security

The EDP Security function for this reporting period has been involved with the following activities:

a) development of objectives for an overall security plan;
b) development of internal EDP security policy;
c) development of security administrative procedures;
d) development of draft standards for D.P. security within government;
e) development of a structured outline for production of a disaster recovery manual and plan;
f) conducting preliminary risk analysis on the physical security of the data center.

Training

A large volume of training was directed toward identified skill needs during the year. 127 courses had attendees from Data Processing involving 6700 student hours of training and 60 attendees from user areas involving 800 student hours of training.

Course formats included classroom instruction, video/audio based training, self-study courses and computer aided instruction. Among the resources used were instructors from professional training organizations, in-house specialists, vendor supplied packages, Training & Development Branch of Treasury Board and the University of New Brunswick.

Manpower

One of the most significant activities was the recruitment of 29 full-time employees to the Division to fill existing vacancies. The classifications that were recruited were: Computer Programmer/Analysts, Data Processing Equipment Operators, Data Entry Operators and Clerical Support.

This year has seen the commencement of a Data Processing Monthly Newsletter that is being published and forwarded to Data Processing personnel and EDP Co-ordinators from user departments.

développement des systèmes (SDM/70) et a contribué à la vérification de l'assurance de la qualité du système relatif à la taxe foncière.

Bibliothèque informatique

La Bibliothèque informatique appuie les activités quotidiennes de la Division et constitue une source de matériel de recherche et de connaissances. On est en train d'élaborer un catalogue en ligne exposant toutes les données accessibles à la bibliothèque, et il sera possible de les extraire au moyen du système Mapper; le personnel de l'Informatique et les usagers de l'extérieur auront ainsi un meilleur accès à la collection de la bibliothèque. La bibliothèque sera donc beaucoup plus en mesure de remplir son rôle de service de soutien actif pour la Division.

Sécurité

La Section de la sécurité informatique s'est chargée des activités suivantes au cours de la période à l'étude:

a) l'établissement d'objectifs pour un programme général de sécurité;
b) l'élaboration d'une politique de sécurité informatique interne;
c) la mise au point de méthodes administratives de sécurité;
d) la rédaction de projets de normes pour la sécurité informatique au sein du gouvernement;
e) l'élaboration structurée d'un plan et d'un manuel de sauvegarde en cas de désastre;
f) l'analyse préliminaire des risques possibles pour la sécurité matérielle du centre des données.

Formation

Une grande partie de la formation a été axée pendant l'année vers des besoins en compétences bien établis. Des employés de l'Informatique ont participé aux 127 cours offerts pour un équivalent de 6700 heures-élèves, et 60 représentants des usagers comptaient pour 800 heures-élèves.

Des cours ont été donnés en classe, et l'on a recouru aux moyens audio-visuels, à l'étude personnelle et à l'enseignement assisté par ordinateur. Les ressources pédagogiques se composaient de moniteurs d'organismes professionnels de formation, de spécialistes internes, de matériel offert par les fournisseurs, ainsi que de représentants de la Direction de la formation et du perfectionnement, Conseil du Trésor, et de l'université du Nouveau-Brunswick.

Main-d'oeuvre

Une des grandes activités de l'année a été l'engagement à la Division de 29 employés à temps plein afin de pourvoir aux postes vacants. Les nouveaux venus se classent dans les catégories suivantes: programmeur/analyste, opérateur de matériel mécanographique, opérateur d'appareil d'introduction des données, et personnel de bureau.

On a procédé au lancement d'un bulletin d'informatique mensuel qui est distribué aux employés de la Division de l'informatique et aux coordonnateurs compétents des ministères clients.

In May 1982 the Division started employing Co-op students from the Computer Science Program at the University of New Brunswick.

This section was also asked to co-ordinate the accommodations layout for one more wing on the 6th floor of the Centennial Building. This was in preparation for moving the Data Processing employees and facilities that are presently accommodated at 364 Argyle St.

Advisory Services

The Advisory Services group have helped clients clarify needs, directed problem cases to the appropriate areas within Data Processing and participated in hardware and software evaluations.

Well over 100 service requests have been channelled through this group which is presently staffed by one person although plans exist to expand the staffing level for this service.

SUPPLY AND MAIL BRANCH

The Supply and Mail Branch is made up of four sections, each providing a centralized service to all departments and agencies; Central Purchasing, Central Vehicle Service, Central Stores and Mail Service.

Central Purchasing

The prime function of this section is to obtain those goods necessary for government offices to conduct their operations. High volume commodities such as vehicles, asphalt, highway salt, furniture and equipment represent some of the larger purchases.

The trend toward an increase in the number of annual contracts continued and also applied to Standing Offers with New Brunswick dealers of office furniture and equipment.

The design and implementation of an automated purchasing system was approved and started during the final quarter. Re-registering of vendors and creation of a commodity files were well under way by year-end. The system, to be operational by July 1, 1983 will enable faster processing of requisitions, easier and more detailed information retrieval, and up-to-the-minute knowledge of all facets of procurement within the Branch.

Results of a study of the benefits of an inspection and contract co-ordinating service indicate substantial benefits, to all departments, can be achieved. The implementation of these services on a permanent basis is planned for fiscal 1983-84.

Central Purchasing is also responsible for providing a Central Tendering Service to the Department. Scheduling, advertising and supervision of tender openings are included in the functions performed.

En mai 1982, la Division a commencé l'embauchage d'étudiants inscrits au programme de l'informatique à l'université du Nouveau-Brunswick.

La Section des services de soutien a aussi été chargée de coordonner l'aménagement d'une autre aile au sixième étage de l'édifice du Centenaire, en vue d'y déménager les employés et les installations de l'Informatique actuellement situés au 364, rue Argyle.

Services consultatifs

Les Services consultatifs ont aidé des clients à préciser leurs besoins, orienté des cas difficiles vers les secteurs appropriés de la Division, et participé à des évaluations de logiciel et de matériel.

Plus de 100 demandes de service ont été faites par l'entremise de ce bureau qui compte actuellement un employé, mais on prévoit accroître bientôt le niveau de dotation.

DIRECTION DU SERVICE POSTAL ET D'APPROVISIONNEMENT

La Direction du service postal et d'approvisionnement regroupe quatre sections, qui fournissent chacune un service centralisé à tous les ministères et organismes; il s'agit notamment du Bureau central des achats, du Service central de véhicules, du Magasin central et du Service postal.

Le bureau central des achats

Cette Section est principalement chargée de faire l'acquisition des marchandises nécessaires à la bonne marche des bureaux du gouvernement. Parmi les biens importants achetés, on compte les véhicules, le sel pour les routes, l'asphalte, le carburant, les meubles et des pièces d'équipement.

Les contrats annuels d'approvisionnement ont encore augmenté, et il en fut de même pour les offres permanentes conclues avec les fournisseurs de mobilier et de matériel de bureau du Nouveau-Brunswick.

La conception et la mise en oeuvre d'un système d'achat automatisé ont été approuvées et exécutées au cours du dernier trimestre. La nouvelle inscription des vendeurs et l'établissement de dossiers de la marchandise étaient bien avancés à la fin de l'année. Le système doit entrer en service le 1er juillet 1983, et il permettra un traitement plus rapide des demandes, une extraction facilitée de données plus complètes, ainsi qu'une connaissance constante de toutes les opérations liées à l'approvisionnement au sein de la Direction.

Les résultats d'une étude sur les avantages d'un service de coordination relatif aux inspections et aux contrats révèle que tous les ministères peuvent en tirer grand profit. La mise en oeuvre permanente de ce service devrait avoir lieu pendant l'année financière 1983-1984.

Le Bureau central des achats est aussi chargé de fournir au Ministère un service central des soumissions, notamment établir le calendrier des soumissions, faire passer les annonces connexes et surveiller l'ouverture des soumissions.

Central Vehicle Service

Central Vehicle Service is responsible for the operation and management of approximately 475 vehicles. Included in the fleet are specialized units, such as Highway Patrol, and vehicles to meet general business requirements.

Vehicles are leased to user departments and all costs associated with the operation of the fleet are recovered from client departments.

A dramatic increase in the number of 4 cylinder cars for general purpose use has been realized. Records indicate that maintenance and operational costs compare favorably with 6 cylinder cars. However, since this was only the second year of use, extended service costs are yet to be determine.

Central Vehicle Service is also responsible for the disposal of various government assets. Disposals are carried out by either Advertised Public Auction or Tenders.

Central Stores

Central Stores provides a catalogue ordering service for office supplies, maintenance and cleaning items, clothing and bedding to all government departments and agencies throughout the Province.

Central Stores operates on a full recovery system, with a user fee added to all orders to cover administration costs.

During the reporting year, Central Stores assumed the inventory of the Corrections Branch Stores of the Department of Justice and is now responsible for supplying the Correctional Centres throughout the Province.

Services

The Services Branch provides Postal, Tele Communications and Word Processing Services to all Government Departments.

Postal Service

The distribution of incoming mail and the metering of outgoing are the primary responsibilities of this section. This service is provided to all departments in the Fredericton area. The decrease in the amount of incoming mail which was first evident during the previous year was more noticeable during 1982-83. The main cause for this is primarily the two increases in postal rates experienced during the period.

The cost of outgoing mail has been significantly reduced during the year with the implementation of bag-service between Fredericton, Saint John and Moncton. A study is presently being carried out to determine the feasibility of extending this service to other regions. Far greater use was made of courier services throughout the Province during the year in order to obtain faster point-to-point service as well as to take advantage of the reduced rates offered.

Le service central de véhicules

Le Service central de véhicules est responsable de l'exploitation et de la gestion d'environ 475 véhicules tant spéciaux, comme les voitures de la Patrouille routière, que d'utilité courante.

Ces véhicules sont loués aux ministères clients, et toutes les dépenses relatives à l'exploitation du parc automobile sont remboursées par ces ministères.

Le nombre de voitures à quatre cylindres d'utilité courante s'est considérablement accru, et on a constaté qu'elles engendraient des frais d'entretien et d'exploitation inférieurs à ceux occasionnés par les automobiles à six cylindres. Toutefois, comme il ne s'agissait que de la deuxième année d'essai, il reste à établir quels seront les frais d'entretien à long terme.

Le Service central de véhicules s'occupe également de la vente de différents biens du gouvernement, au moyen de ventes aux enchères publiques ou d'appels d'offres.

Le magasin central

Le Magasin central offre à tous les ministères et organismes gouvernementaux de la province un service de commande par catalogue pour les fournitures de bureaux, les produits d'entretien et de nettoyage, ainsi que des articles vestimentaires et de literie.

Le Magasin central fonctionne suivant un système de recouvrement complet, et l'usager paye des droits qui sont ajoutés à chaque commande en vue d'acquitter les frais d'administration.

Pendant l'année écoulée, le Magasin central a fait l'inventaire des magasins de la Direction des services correctionnels du ministère de la Justice, et il approvisionne dorénavant les centres correctionnels de toute la province.

Services

La Direction des services dispense des services postaux, de traitement de textes et de télécommunications à tous les ministères du gouvernement.

Le service postal

Cette Section se charge principalement de distribuer le courrier d'arrivée et d'affranchir à la machine le courrier de sortie pour tous les ministères de la région de Fredericton. Le volume du courrier d'arrivée a plus diminué en 1982-1983 que l'année précédente, surtout à cause des deux augmentations du tarif postal mises en vigueur pendant cette période.

On a réduit sensiblement le coût du courrier de départ grâce à la mise en oeuvre d'un service «sacs» entre Fredericton, Saint-Jean et Moncton, et une étude en cours permettra de déterminer s'il serait rentable d'étendre ce service à d'autres régions. Les services de courrier ont été beaucoup plus utilisés dans l'ensemble de la province au cours de l'année, afin de profiter de la rapidité de livraison et des tarifs réduits offerts.

Tele Communications

Telex and telecopier service is provided to all departments. The demand for these services showed a continuing increase over previous years.

Word Processing

A centralized word processing service is provided to all branches of the Department. Reports, invoicing, text-editing, internal publications and records-keeping are some of the more frequent services requested of this area of the branch.

Télécommunications

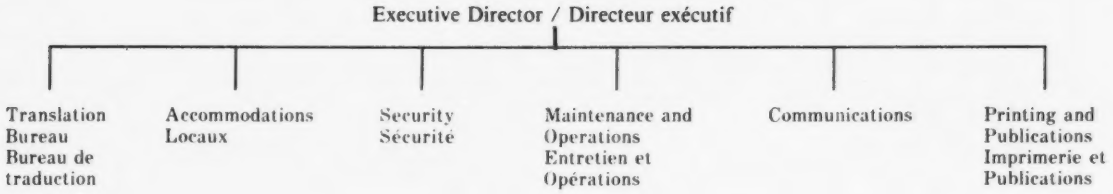
La Section dispense des services de télex et de télécopie à tous les ministères, et la demande dans ce domaine est encore supérieure à celle des années précédentes.

Traitement de textes

Un service centralisé de traitement des textes est dispensé à toutes les directions du Ministère, et on y recourt surtout pour l'établissement de rapports, la mise au point de textes, la facturation, les publications internes et la tenue de dossiers.

PRINTING, TRANSLATION, MAINTENANCE AND ACCOMMODATIONS

IMPRIMERIE, TRADUCTION, ENTRETIEN ET LOCAUX



Executive Director - J. C. Haché
Directeur exécutif

Security

During the reporting year, various activities including the following were carried out:

A. Ongoing I.D. Program being carried out in the Fredericton area. Province-wide program ready to be implemented.

B. Emergency Evacuation Program in force for Centennial Building. Other buildings to follow in Fredericton area and province-wide.

C. Operation Provident commenced.

D. Operation Removal from Premises ready to be implemented.

E. Special projects on request from other departments are ongoing.

F. Security involvement during demonstrations, sit-ins and strikes.

G. Liaison with police departments throughout the Province established and maintained.

ACCOMMODATIONS

Office accommodation for all government departments is a responsibility of the branch. Activities included the maintenance of an accommodation inventory of all space, both owned and rented and a current list of available accommodation in all areas of the province. Office moves and layouts are planned in accordance with current policies including the consolidation of the various departments in each location.

Major projects undertaken during the year:

1. Planning and implementing the move of over 500 government employees into Carleton Place in Fredericton. The Departments of Health, Social Services, Municipal Affairs and the Office of the Auditor General were consolidated in the Carleton Place complex. This probably represents the largest relocation of Civil Servants to take

Sécurité

Au cours de l'année, la Section de la sécurité a réalisé, entre autres, les activités suivantes:

A. L'exécution du programme relatif aux cartes d'identité dans la région de Fredericton. Le système est prêt à être étendu à toute la province.

B. L'application du programme d'évacuation en cas d'urgence à l'édifice du Centenaire. Le programme sera étendu aux autres immeubles de la région de Fredericton et du reste de la province.

C. Le lancement de l'Opération Provident.

D. L'Opération Enlèvement autorisé de matériel est prête à démarrer.

E. La réalisation de projets spéciaux à la demande d'autres ministères.

F. L'intervention de la Section à des manifestations, à des grèves sur le tas et à des débrayages.

G. L'établissement et l'entretien de rapports avec divers services de police de la province.

LOCAUX

La Direction doit fournir des locaux à bureau pour tous les ministères gouvernementaux. À cette fin, elle tient à jour une liste de tous les locaux que le gouvernement possède ou loue, ainsi qu'une liste de ceux qui sont disponibles dans toutes les régions de la province. Le déménagement et l'aménagement de bureaux sont planifiés conformément aux lignes de conduite établies, y compris en ce qui concerne le regroupement des divers ministères à chaque endroit.

Voici les grands projets réalisés durant l'année:

1. La planification et l'exécution du déménagement de plus de 500 employés du gouvernement à l'édifice Carleton Place à Fredericton. Les ministères de la Santé, des Services sociaux et des Affaires municipales et le Bureau du vérificateur général ont été réunis dans les locaux de Carleton Place. C'est probablement le plus grand

place within the Government for many years.

2. The branch also planned and designed offices for the new Rentalsmen Program in Edmundston, Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst and Campbellton.

3. Planning was carried out for new offices for the Department of Social Services in Richibucto, Neguac and Saint John.

4. During 1982, departments in the Centennial Building were relocated within the building for asbestos removal. This practice will continue until all asbestos is removed from all floors in the building.

MAINTENANCE AND OPERATION

The Maintenance and Operation Branch is responsible for repairs, alterations and operational maintenance to provincially owned and rented accommodations throughout the Province; also major repairs and alterations to hospitals, special treatment institutions and health centres are the responsibility of this branch.

In the operational area, the Maintenance Branch is responsible for snow removal, cleaning, moves, parking, garbage disposal, lawn care and other related areas.

The maintenance program is managed at Head Office in Fredericton with the Province divided into 6 regions. Each region has a regional officer who is responsible for inspection of buildings, submitting items for budget consideration, tendering of jobs, and general operational maintenance.

Tendering for jobs is done at the regional level, with all tenders being received and opened by Central Tendering, in Fredericton.

TRANSLATION BUREAU

The Translation Bureau provides translation, interpretation and terminology services in both official languages to the Legislative Assembly and Government Departments, and is generally responsible for the quality of translation and interpretation utilized by Government.

During fiscal 1982-83, translation production totalled 10,000,000 words (approximtely 40,000 pages) for a 12.1% increase over fiscal 1981-82. Over 5,000 translation requests from 38 departments and agencies were received and processed. However, demand for translation services continues to largely exceed the Bureau capacity. For fiscal 1983-84, a 20% increase is anticipated based on projections supplied by departments and agencies.

Over the year, the Bureau continued its efforts to improve productivity through training and greater utilization of various technical means such as dictation equipment. Bureau management is pleased to report that an on-going study on the level of services provided to clients indicates that most deadlines are being met or satisfactorily renegotiated and that the general level of client satisfaction is good.

déménagement de fonctionnaires effectué au sein du gouvernement depuis de nombreuses années.

2. La Direction a aussi planifié et conçu l'aménagement des bureaux des médiateurs de loyers à Edmundston, Fredericton, Saint-Jean, Moncton, Bathurst et Campbellton.

3. Elle a également planifié l'aménagement de nouveaux bureaux pour le ministère des Services sociaux à Richibouctou, Néguac et Saint-Jean.

4. En 1982, l'enlèvement de l'amiante dans l'édifice du Centenaire a exigé le déplacement d'occupants dans d'autres ailes de l'édifice. Ces bouleversements prendront fin lorsque tout l'amiante aura été enlevé des planchers.

ENTRETIEN ET OPÉRATIONS

La Direction de l'entretien et des opérations est chargée de la réparation, de la modification et de l'entretien fonctionnel des locaux occupés par le gouvernement dans la province; elle s'occupe également des réparations et des modifications importantes effectuées dans les hôpitaux, les établissements de traitement spécial et les centres de santé.

La Direction se charge aussi des activités en matière de déneigement, de nettoyage, de déménagement, de stationnement, de ramassage des ordures, d'entretien des pelouses, et d'autres activités connexes.

Le service d'entretien est administré par le bureau central à Fredericton, et la province est divisée en six zones régionales pour assurer un meilleur service. Chaque zone a un agent régional qui a pour tâche d'inspecter les immeubles, de signaler des points à incorporer au budget, de lancer des appels d'offres pour les travaux d'entretien, et d'assurer un entretien fonctionnel général.

Les appels d'offres pour les travaux se font à l'échelle régionale, mais toutes les soumissions doivent être envoyées et ouvertes au Service central des soumissions à Fredericton.

BUREAU DE TRADUCTION

Le Bureau de traduction dispense dans les deux langues officielles des services de traduction, d'interprétation et de terminologie pour le compte de l'Assemblée législative et des ministères gouvernementaux, et il est généralement responsable de la qualité des services de traduction et d'interprétation utilisés par le gouvernement.

Au cours de l'année financière 1982-1983, le Bureau a traduit un total de 10 000 000 mots (environ 40 000 pages), ce qui représente une augmentation de 12,1 p. 100 par rapport à l'année précédente. Le Bureau a traité plus de 5000 demandes de traduction envoyées par 38 ministères et organismes. Toutefois, la demande de services de traduction est de beaucoup supérieure à la capacité d'exécution du Bureau. Les prévisions établies par les ministères et les organismes nous permettent de prévoir que la demande augmentera de 20 p. 100 pendant l'année financière 1983-1984.

Pendant l'année, le Bureau a continué d'améliorer la productivité en mettant l'accent sur la formation et sur l'usage de divers procédés techniques tels que la machine à dicter. La direction du Bureau est heureuse de signaler qu'une

Demand for conference and court interpretation services remains strong but we have been able to meet most requests without suggesting alternative dates or adding to the staff complement. In fiscal 1982-83, interpretation assignment units totalled 1,591 for simultaneous interpretation and 1,734 for consecutive interpretation (one unit being equal to one-half work day).

The Bureau is continuing to study its organization structure in an effort to further streamline its operations and provide a new base for a further improved level of service. The Bureau will continue to investigate the use of computers and office technology to assist translators in their translation and terminology work. New breakthroughs in computer assisted translation are promising, both from the volume, and cost point of view.

PRINTING AND PUBLICATIONS

The Printing and Publications branch is managed by the Queen's Printer and is composed of three sections: Publishing, Printing and Forms Management.

Publishing Section

The Publishing section is responsible for the publishing of all official documents tabled in the Legislature including house bills, journals and all government department annual reports. The annual bound books of Acts and Regulations, loose-leaf statute inserts and weekly Royal Gazette are also published, and subscription lists maintained. Typesetting services are available to government users upon request.

The Royal Gazette, which is available at an annual rate of $25.00, has readership from across North America and in Europe. As of March 31, the subscription list numbered approximately 2055, a decrease of 185 over last year. The number of printed pages decreased from 2994 last year to 2532 in 1982-83, resulting from continuing studies to seek ways to eliminate unnecessary publishing.

The highlights for the past year include:

1. Publishing and printing the Rules of Court, a looseleaf bilingual version of over 600 pages.

2. Production of "Acts of New Brunswick 1982" on September 1, 1982; the earliest date ever.

3. Production of two large sets of looseleaf; almost 3000 pages or double what we are accustomed to.

4. Completion of a study to reduce content in The Royal Gazette has resulted in Legislation being prepared for tabling in the 1983 spring sitting of the Legislative Assembly to affect the necessary changes that will result in savings of printing and mailing costs.

étude permanente de la qualité des services fournis aux clients révèle que la plupart des échéances sont respectées ou renégociées compte tenu des exigences, et que le niveau de satisfaction est bon.

La demande de services d'interprétation était encore élevée pour les conférences et les procès, mais nous avons été en mesure d'y répondre dans l'ensemble sans faire modifier de dates ou affecter du personnel supplémentaire. Au cours de l'année, les affectations pour l'interprétation simultanée et pour l'interprétation consécutive ont totalisé respectivement 1591 et 1734 unités de travail (une unité représente une demi-journée de travail).

Le Bureau cherche toujours à améliorer sa structure organisationnelle en vue de rationaliser les opérations et de se donner les moyens d'améliorer la qualité des services. Il continuera à étudier dans quelle mesure les ordinateurs et la bureautique peuvent faciliter le travail de traduction et de terminologie. Les nouvelles découvertes dans le domaine de la traduction assistée par ordinateur sont très prometteuses, tant des points de vue volume que coût.

IMPRIMERIE ET PUBLICATIONS

La Direction de l'imprimerie et des publications est administrée par l'Imprimeur de la Reine et se compose de trois sections: la Publication, le Service d'imprimerie et la Gestion des imprimés.

Section de la publication

La Section de la publication s'occupe de publier tous les documents officiels déposés à l'Assemblée législative, notamment les projets de loi, les journaux et les rapports annuels de tous les ministères. Elle publie également les recueils annuels des lois et des règlements, les feuilles intercalaires relatives aux lois, et la Gazette royale hebdomadaire; de plus, elle tient une liste d'abonnés. Les services de composition sont offerts aux employés du gouvernement sur demande.

La Gazette royale est lue partout en Amérique du Nord et en Europe, et l'abonnement annuel coûte 25 dollars. Le 31 mars, la liste des abonnés comptait 2055 noms, soit 185 de moins que l'année précédente. Le nombre de pages imprimées est passé de 2994 l'an dernier à 2532 en 1982-1983, et cette réduction découle de l'étude continue de moyens pour éliminer la publication d'articles non essentiels.

Les points saillants de l'année écoulée sont les suivants:

1. La publication et l'impression des Règles de la cour, une version bilingue de 600 pages sur feuilles mobiles.

2. La production de l'ouvrage «Les lois du Nouveau-Brunswick - 1982» sorti le 1er septembre 1982; cette parution n'a jamais eu lieu si tôt.

3. La production de deux grandes séries de feuilles mobiles intercalaires représentant presque 3000 pages, soit le double de notre production habituelle de ce genre.

4. L'achèvement d'une étude des moyens pour réduire le contenu de la Gazette royale a permis d'élaborer des mesures législatives qui seront présentées à l'Assemblée législative pendant la session du printemps 1983; ces

mesures visent à apporter les changements nécessaires pour réaliser des économies au niveau des frais d'imprimerie et de la livraison postale.

Forms Management

The Forms Management section is responsible for the coordination of government forms to ensure compliance with acceptable design and manufacturing standards and to eliminate duplication where possible.

The section processed 2055 requisitions of which 930 required complete designing or changes. Covers, brochures and one-time usage forms comprised 123 additional design jobs. Forms under the Industrial Relations Act are being processed and at fiscal year-end 63 forms consisting of approximately 500 pages in total had been typeset. A "Systems Development Methodology File" consisting of 234 predesigned forms was catalogued, serially numbered and filed for future use by the Data Processing Division.

There are 3327 forms presently on file, a decrease of 254 over last year. This decrease was mainly due to a "housecleaning" procedure involving inactive or dormant forms.

Gestion des imprimés

La Section de la gestion des imprimés est chargée de coordonner tous les imprimés du gouvernement, afin d'assurer le respect des normes de conception et de fabrication établies pour éliminer le double emploi quand c'est possible.

La Section a traité 2055 demandes, et 930 d'entre elles exigeaient des modifications ou une conception entièrement nouvelle. Les couvertures, les brochures et les formules à usage unique ont engendré 123 autres travaux de conception. Les formules relatives à la Loi sur les relations industrielles ont été traitées et, à la fin de l'année financière, 63 formules représentant environ 500 pages avaient été composées. On a catalogué, numéroté en série et classé 234 formules-types constituant un fichier méthodologique du développement des systèmes, et elles serviront ultérieurement à la Division du traitement des données.

Il y a maintenant 3327 formules au dossier, soit 254 de moins que l'année dernière. La diminution est principalement attribuable à l'élimination de formules inutilisées ou périmées.

Printing Services

Printing Services is responsible for the printing and duplicating of all government documents. A chargeback system is used so the programs of user departments will reflect the true cost of using in-house capacity.

Besides the main plant operation, Printing Services manages three "Fast Copy Centres" in Fredericton plus a number of centralized convenience copiers. Chargeback rates for Fast Copy Centres increased for the first time in a number of years. The increase was 9%, in line with inflationary pressures. Chargeback rates for convenience copiers remained unchanged from the previous years. This year marked the opening of our third "Fast Copy Centre" in newly constructed Carleton Place and the initial response by user-departments has been encouraging.

Print Shop volume was 25.9 million impressions; an increase of 1% from last year. Copy Center volume was 11.5 million impressions; an increase of 5% over last year.

Service d'imprimerie

Le Service d'imprimerie s'occupe d'imprimer et de reproduire tous les documents du gouvernement. L'utilisation d'un système d'imputation des frais permet aux ministères clients de tenir compte dans leurs programmes du coût réel d'utilisation de ce service.

En plus du centre principal des opérations, le Service d'imprimerie dirige trois centres de reprographie rapide à Fredericton ainsi qu'un certain nombre de photocopieurs d'appoint. Le taux pour l'imputation des frais relatifs aux centres de reprographie rapide a augmenté pour la première fois depuis plusieurs années. L'augmentation de 9 p. 100 correspond à la hausse de l'inflation. Le taux pour l'imputation des frais relatifs aux photocopieurs d'appoint est demeuré le même. Durant l'année, on a procédé à l'ouverture du troisième centre de reprographie rapide situé dans le nouvel édifice Carleton Place, et la première réaction des ministères clients est favorable.

Le Service a imprimé 25,9 millions de feuilles, soit une augmentation de 1 p. 100 par rapport à l'année dernière. Les centres de reprographie rapide ont imprimé 11,5 millions de feuilles, une augmentation de 5 p. 100 par rapport à l'année dernière.

COMMUNICATIONS BRANCH

The Communications Branch is responsible for the administration of the Government telephone network and all related telecommunication services.

During the year, further conversions to the new digital telephone system were made by several departments. Whenever possible, conversions were arranged to coincide with a planned move which kept costs at a minimum.

DIRECTION DES COMMUNICATIONS

La Direction des communications administre le réseau téléphonique du gouvernement ainsi que tous les services de télécommunications connexes.

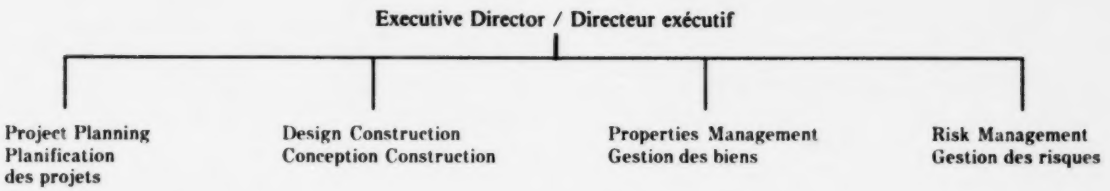
Au cours de l'année, plusieurs ministères ont opté pour le nouveau système de commutation numérique. Lorsque c'était possible, on a fait coïncider l'entrée en service du nouveau système avec un déménagement prévu, afin de réduire les coûts au minimum.

Several major system redesigns, as well as a large number of system alterations, were carried out at the regional level both to improve the level of services and to accommodate moves. The move into Carleton Place of the Departments of Social Services, Health, Municipal Affairs and Auditor General's Office constituted the single largest project carried out.

La nouvelle conception de grands systèmes ainsi que la modification d'un grand nombre de systèmes existants ont été effectuées au niveau régional en vue d'améliorer la qualité du service et de faciliter les déménagements. L'installation des ministères des Services sociaux, de la Santé et des Affaires municipales ainsi que du Bureau du vérificateur général dans l'édifice Carleton Place représente le plus important projet réalisé.

BUILDINGS AND PROPERTIES PROFESSIONAL SERVICES

SERVICES PROFESSIONNELS DES ÉDIFICES ET DES BIENS



Executive Director - R. P. Lynch
Directeur exécutif

INTRODUCTION

The consolidation of Government Departments commenced in earnest with the move to Carleton Place of the Departments of Health, Social Services, Municipal Affairs, the Auditor General and the move planned for early 1983 of the Department of Tourism. These moves will consolidate all Departments with the exception of Tourism.

As mentioned in the 1981-1982 Introduction, the Asbestos Removal from the Centennial Building continued at an unsatisfactory rate. Current estimates of complete removal indicate a further two-year period even with the three wings available for swing spans. Most departments will face at least one temporary move within the Building before they are finally settled.

With the Forestry Complex on hold and the proposed relocation from the Centennial Building of the Department of Natural Resources, it will be impossible to consolidate some of the Department's operations within the Building. This is regrettable.

During the year, the Victoria Health Centre and the Saint John General Hospital were transferred to the Department of Supply and Services. Various options have been forwarded for the use of the V.H.C. It is our intention to consolidate the operations of the Alcohol and Drug Dependency Commission in one section of the Hospital. Veteran's Affairs will continue to be a major tenant. In addition the Province receives income from the many charitable organizations who occupy space.

Emergency Measures Operation will occupy part of the Ground Floor area when renovations are completed in the summer of 1983. This space and location satisfies all their needs regarding location and space as required by standards established for emergencies at the Lepreau Nuclear Plant.

With the above mentioned new tenants, the V.H.C. will be over 90% occupied.

The Province has a tentative agreement with the Summer Games (1985) Committee in Saint John for their use of the main Saint John General Hospital Building and part of the Nurses' Residence.

INTRODUCTION

Le regroupement des ministères gouvernementaux est bien amorcé avec le déménagement dans l'édifice Carleton Place des ministères de la Santé, des Services sociaux et des Affaires municipales ainsi que du Bureau du vérificateur général; le ministère du Tourisme devrait s'y installer au début de 1983. À la suite de ces déménagements, tous les ministères seront regroupés, sauf le Tourisme.

Tel que mentionné dans l'Introduction du rapport de 1981-1982, l'enlèvement de l'amiante dans l'édifice du Centenaire se poursuit à un rythme déplorable. À l'heure actuelle, on estime qu'il faut compter encore deux ans avant que tout l'amiante soit enlevé, même si l'on dispose de trois ailes pour reloger les bureaux temporairement. La plupart des ministères devront subir au moins un autre déménagement dans l'édifice avant d'être fixés définitivement.

La mise en veilleuse du complexe forestier et le départ prévu du ministère des Ressources naturelles de l'édifice du Centenaire empêcheront de regrouper sous le même toit certaines activités du Ministère, et c'est regrettable.

Pendant l'année, le Centre de santé Victoria et l'hôpital général de Saint-Jean ont été transférés au ministère de l'Approvisionnement et des Services. Diverses propositions ont été mises de l'avant en ce qui concerne l'usage qu'on fera du Centre de santé Victoria. Nous avons l'intention de regrouper les activités de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance dans une aile de l'hôpital. Les Affaires des anciens combattants sera toujours un important locataire. En outre, la province perçoit un revenu des nombreux organismes de charité qui occupent les lieux.

Le Service des mesures d'urgence occupera le rez-de-chaussée quand les rénovations seront terminées à l'été 1983. Cet espace et les locaux satisfont tous les besoins établis en vertu des normes fixées en cas d'urgence à l'usine nucléaire de Pointe-Lepreau. Ces nouveaux locataires occuperont plus de 90 p. 100 de la surface du Centre Victoria.

La province a engagé des pourparlers avec le Comité des jeux d'été (1985) à Saint-Jean pour leur offrir d'utiliser le bloc principal de l'hôpital général de Saint-Jean et une partie de la résidence des infirmières.

Complete details are not available at this time, but two wings of the Nurses' Residence will be leased by the Saint John Regional Hospital for a three-year period, for Nurses' and Interns' Residences. Renovations have started on the Laboratory Building to consolidate the Department of Social Services. The Department is formalizing a plan for the Hospital Complex after 1985.

In Tracadie, the Province consolidated all Departments, except Agriculture, in a new downtown office. The office complex is part of downtown development that was accepted by the Town and the Province. The former Provincial Building is to be sold to the developer.

The Department commenced negotiations with the New Brunswick Electric Power Commission, the Department of Transportation and the Town of Woodstock for the removal of the Feldman Building and the acceptance of space in a downtown development project. The Building will have to be demolished for a new three-lane bridge to replace the existing steel truss structure when the headpond is raised.

Details of other projects and branch activities are included in the following summaries.

PROPERTIES

The acquisition and disposal of property is the responsibility of the Branch. This includes the acquisition of school and maintenance depot sites as well as other properties for Government use. Land transfers between Provincial Governments and between the Provincial and Federal Government are also carried out.

Generally, the disposal of surplus properties is implemented by public tender. Fifty-three disposal transactions were approved by the Lieutenant Governor in Council in the 1982-83 fiscal year. These included surplus schools, tax properties and miscellaneous buildings.

Properties Branch is also available to carry out inspections and/or appraisals of Government properties.

A new responsibility assigned the Branch during the past year is that of the administration of Tax Sale Properties during the one-year tax redemption period. This is being done in order to ensure compliance with the Real Property Tax Act.

During the 1982-83 fiscal year, in co-operation with the Accommodations Branch, twenty new leases were negotiated throughout the Province to accommodate Government offices. These new leasing agreements ranged in scope from the addition of a few square feet to accommodate the expansion of one office, to several thousand square feet accommodating whole Government Departments. These leasing agreements involve direct negotiations with the Landlords, and the arrangements for approval, signing and registration of the lease documents, where required.

À l'heure actuelle, les détails ne sont pas tous connus, mais on sait que l'hôpital régional de Saint-Jean louera deux ailes de la résidence des infirmières pour une période de trois ans afin d'héberger des infirmières et des internes. Les rénovations de l'édifice du laboratoire ont été mises en chantier, dans le but de regrouper le ministère des Services sociaux. Le Ministère élabore un plan pour l'utilisation du complexe hospitalier après 1985.

À Tracadie, le gouvernement a regroupé tous les ministères, sauf l'Agriculture, dans un nouvel édifice du centre-ville. L'édifice à bureaux fait partie d'un projet accepté conjointement par la ville et la province pour développer le centre-ville. L'ancien édifice du gouvernement provincial sera vendu au promoteur.

Le Ministère a entamé des négociations avec la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick, le ministère des Transports et la ville de Woodstock pour la démolition de l'édifice Feldman et pour l'acceptation d'espace dans le cadre d'un projet de développement du centre-ville. L'édifice devra être démoli pour faire place à un nouveau pont à trois voies devant remplacer la structure actuelle en acier armée quand le niveau d'eau du réservoir de retenue sera rehaussé.

Les résumés suivants exposent les détails d'autres projets et la description des activités des directions.

BIENS

La Direction a pour tâche d'acquérir et de vendre des biens, y compris l'acquisition de terrains pour les écoles et les dépôts d'entretien ainsi que d'autres installations utiles au gouvernement. Elle effectue des transferts de terrains entre ministères du gouvernement et entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral.

En général, elle écoule les biens excédentaires au moyen d'offres de vente publiques. Durant l'année financière 1982-1983, cinquante-trois transactions ont été approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil pour l'écoulement de biens. Il s'agissait d'écoles inutilisées, de biens saisis par suite du non-paiement de la taxe foncière, et d'édifices divers.

La Direction des biens fournit également un service d'inspection et d'évaluation des biens du gouvernement.

Pendant l'année écoulée, la Direction s'est chargée pour la première fois de l'administration des propriétés saisies pour le non-paiement d'impôt pendant la période de remboursement de l'impôt d'un an, afin d'assurer le respect de la Loi sur l'impôt foncier.

Durant la même période, elle a négocié, en collaboration avec la Direction des locaux, vingt nouveaux baux pour aménager des bureaux du gouvernement dans la province. Ces nouveaux contrats de location à bail touchent différentes surfaces allant de quelques pieds carrés pour agrandir un bureau à des milliers de pieds carrés pour loger des ministères entiers. Ces contrats de location à bail ont nécessité des négociations directes avec les propriétaires et l'application des modalités établies pour l'approbation, la signature et l'enregistrement des documents contractuels.

PROJECTS PLANNING AND OFFICE ADMINISTRATION

This Branch is responsible for the planning and programming of public buildings; the energy conservation program for the Department of Supply and Services; representing the Province on intergovernmental committees in the building field; consulting with other government departments concerning building projects; the management of the Buildings Division capital budget; operating budget and clerical support.

The Branch was actively engaged in the study, planning, consultation and concept preparation of the following major projects and programs during the 1982-83 fiscal year.

1. Proposed new Edmundston District Garage.
2. Grand Falls Regional Agriculture Centre.
3. Sussex Provincial Building Justice Facilities.
4. Fredericton Legislative Building Landscaping and Internal Renovations.
5. Planning and concepts for Justice Complex in Bathurst Courthouse and Regional Centre, in conjunction with development of Sacred Heart School and Sacred Heart Convent for Government office use.
6. Planned and supervised the completion of 27 energy conservation projects in government buildings.
7. Fredericton Public Health Centre development.
8. Wm. F. Roberts Hospital School, Saint John, renovations and fire control systems planning.
9. Planning for a standard 6 Vehicle Maintenance Depot to replace former 4 bay units for Department of Transportation.
10. Planning a Museum, Library, Recreation Complex for the Town of Minto.
11. Developing a future plan for Lonewater Farm, Saint John.
12. Development of a booklet on building access for the disabled.
13. Planning and programming for a new Dairy Laboratory, Fredericton.
14. Planning for development of a portion of Chalmers Hospital basement, Fredericton.
15. Planning on a proposed Correctional Centre in the northeast area of New Brunswick.

The Branch received and serviced a large number of miscellaneous requests for technical assistance from other government departments.

The Branch was active in the field of building access for the disabled, through committee work and problem consultation.

PLANIFICATION DES PROJETS ET ADMINISTRATION DE BUREAU

Cette Direction a pour tâche d'assurer la planification et l'établissement des programmes relatifs aux bâtiments publics, d'administrer le programme d'économie de l'énergie pour le ministère de l'Approvisionnement et des Services, de représenter la province au sein de comités intergouvernementaux s'occupant de la construction, de consulter d'autres ministères pour des projets de construction, de gérer les fonds d'immobilisation de la Division des édifices, d'établir le budget d'exploitation et d'assurer des services administratifs de soutien.

Au cours de l'année financière 1982-1983, la Direction a participé activement à l'étude, la planification et l'élaboration des grands projets et programmes suivants:

1. Le nouveau garage de la voirie à Edmundston.
2. Le centre agricole régional de Grand-Sault.
3. Les installations du palais de justice dans l'édifice provincial à Sussex.
4. L'aménagement paysager et la rénovation intérieure à l'édifice de l'Assemblée législative à Fredericton.
5. La planification et la conception pour le complexe du ministère de la Justice au palais de justice et au Centre régional de Bathurst, conjointement avec l'aménagement de l'école et du couvent du Sacré-Coeur en vue d'en faire des immeubles à bureaux pour le gouvernement.
6. La planification de 27 projets d'économie de l'énergie dans les édifices du gouvernement, et la supervision de leur exécution.
7. L'établissement du Centre d'hygiène publique à Fredericton.
8. La planification des rénovations et de l'installation d'un système de lutte contre les incendies à l'hôpital-école Wm. F. Roberts de Saint-Jean.
9. La p'anification pour le ministère des Transports d'un nouveau dépôt d'entretien pour 6 véhicules ordinaires, en remplacement de l'ancien dépôt ne pouvant accommoder que 4 véhicules.
10. La planification d'un musée, d'une bibliothèque et d'un complexe récréatif pour la ville de Minto.
11. L'élaboration d'un futur plan pour la Ferme Lonewater à Saint-Jean.
12. La préparation d'une brochure portant sur l'accès des handicapés aux édifices.
13. La planification et le programme relatifs à un nouveau laboratoire laitier à Fredericton.
14. La planification pour l'aménagement d'une partie du sous-sol de l'hôpital Chalmers à Fredericton.
15. La planification d'un centre correctionnel proposé pour le nord-est du Nouveau-Brunswick.

DESIGN AND CONSTRUCTION

The Design and Construction Branch not only carries out work for Supply and Services, but also acts as an engineering and architectural consultant, and construction agency for other government departments and agencies. The services offered are the full range of civil, mechanical and electrical engineering, and architectural fields. The total service package offered includes the preparation of reports, estimates of cost and recommendations, the design and preparations of the tender documents, advertising and awarding of tenders and supervision of construction.

Staff will also provide recommendations on furniture, draperies, carpet and other interior items for selection by the client and provide all services to ensure supply, delivery and installation.

The projects to date vary from standard office buildings, of various sizes, major repairs and renovations including historical restoration to various existing provincial buildings, new courtrooms and court facilities, new correctional centres, highway maintenance depots and garages, water and sewer facilities, highway scale houses, museums, residences, hospitals, vocational and technical schools and many other projects, including marine related work such as vessel haulouts, breakwater repairs, etc. Projects can also include energy conservation and upgrading of all buildings.

This branch aids the Planning Branch to carry out various studies for other departments, including the preparing of reports and recommendations, assessing feasibility of projects and estimating costs.

This Branch aids the Maintenance Branch and the Accommodations and Properties Branch by providing engineering, design and construction assistance, including estimating of costs of projects.

The Branch's Design and Construction Section tendered all projects whether prepared in-house or by consultants.

The Design Section consists of one architect, four architectural technicians, one mechanical engineer and technician, and one electrical engineer and technician.

The Construction Inspection Section consisting of two civil engineers, using the design section as backup, field supervises the various projects which are awarded through the public tendering system.

As demand requires, the Design and Construction Section supplements and enlarges the Branch's capacity by hiring consulting architects, engineers, technicians and draftsment.

During 1982-1983, the Design and Construction Branch designed, tendered and supervised the construction of approximately $22 million of new office facilities and other projects.

La Direction a reçu et traité un grand nombre de demandes d'aide technique faites par d'autres ministères du gouvernement.

La Direction a recouru à la consultation et aux travaux en comité pour s'attaquer activement aux problèmes rencontrés par les handicapés en ce qui concerne l'accès aux édifices.

CONCEPTION ET CONSTRUCTION

En plus d'effectuer des travaux pour le ministère de l'Approvisionnement et des Services, cette Direction fait fonction de conseiller technique et architectural et d'agence de construction pour d'autres ministères et organismes gouvernementaux. La gamme des services offerts est complète et porte sur le génie civil, mécanique et électrique ainsi que sur l'architecture. Dans l'ensemble, on se charge de rédiger des rapports, de faire l'estimation des coûts et de formuler des recommandations, d'élaborer des documents de soumissions, de publier les appels d'offres et d'adjuger les soumissions, et enfin, de superviser la construction.

Le personnel conseille aussi bien le client sur le choix de meubles, de tentures, de moquettes et d'autres objets décoratifs, et il assure tous les services d'approvisionnement, de livraison et d'installation.

Parmi les nombreux projets réalisés jusqu'à maintenant, on compte la construction d'immeubles à bureaux ordinaires de diverse importance, l'exécution de grandes réparations et rénovations comme la restauration de divers bâtiments provinciaux historiques, l'aménagement de nouvelles salles d'audience et de nouveaux tribunaux, l'installation de nouveaux centres correctionnels, de dépôts d'entretien et de garages de voirie, de services d'eau et d'égoûts, de postes de pesage le long des routes et de musées, la construction de foyers, d'hôpitaux, d'écoles professionnelles et techniques, et beaucoup d'autres projets portant notamment sur des travaux reliés au domaine maritime comme les cales de halage de navires et la réparation de brise-lames. On compte aussi des programmes d'économie d'énergie et d'amélioration de tous les édifices.

La Direction aide la Direction de la planification à effectuer diverses études pour d'autres ministères, y compris l'établissement de rapports et de recommandations, l'évaluation de la faisabilité des projets, et l'estimation des coûts.

La Direction aide la Direction de l'entretien et la Direction des locaux et des biens par la prestation de conseils portant sur l'aspect technique, la conception et la construction, y compris l'évaluation du coût des projets.

La Section de la conception et de la construction relevant de la Direction s'est prononcée sur tous les projets, qu'ils soient de conception interne ou l'oeuvre d'experts-conseils de l'extérieur.

La Section de la conception compte un architecte, quatre techniciens en architecture, un ingénieur et un technicien en mécanique et un ingénieur et un technicien en électricité.

La Section de l'inspection et de la construction compte deux ingénieurs civils, et elle a recours à l'appui de la Section de la conception pour superviser les divers projets qui sont adjugés par le biais du système public d'appel d'offres.

Following are some of the major projects designed and tendered during the year. Several of the projects were phased in order to increase the number of contractors able to bid.

- Legislative Complex, Fredericton, NB
  Historical Restoration, Improvements, etc.
- Repairs and Renovations - N.B. Alcoholism and Drug Dependency, Edmundston, NB
- New Maintenance Depots, Green River, Paquetville
- Renovations and Improvements
  Hampton Courthouse
- Masonry Repairs
  Provincial Courthouse - Dalhousie, Woodstock
- Renovations, Dr. Wm. F. Roberts Hospital
  Saint John
- Repairs and Renovations - Provincial Building
  Bathurst
- Renovations and Fire Alarm System,
  Memramcook Institute
- New Electrical Entrance and Electrical Renovations,
  Jordan Memorial Home, Riverglade
- New Offices and Courtroom - Tracadie, NB
- Exterior Masonry Repairs and Improvements,
  Communautaire Sainte-Anne, Fredericton
- Emergency Breakwater Repairs - Bas Caraquet
- Marine Service Centres - Shippegan and Bas Caraquet
- Construction of New Regional Offices - Agriculture,
  Moncton and Sussex
- Potato Lab, Department of Agriculture, Fredericton
- New Roof "B" Wing, Centennial Building, Fredericton
- Cooling Tower Replacement, Centennial Building,
  Fredericton
- Agrena Complex, Moncton, NB
- Exterior Wall and Miscellaneous Repairs, Algonquin Hotel, St. Andrews
- New Staff Residence - St. Andrews
- Asbestos Removal, Centennial Building, Fredericton
- Numerous other large and small projects including interior finishes, carpet, draperies, etc.

The Design and Construction Branch has prepared plans and carried out construction on various energy conserving projects in consultation with the Planning Branch Energy Conservation Engineer.

La Direction de la conception et de la construction engage des architectes-conseils, des ingénieurs, des techniciens et des dessinateurs lorsque la demande requiert plus de personnes que la Direction n'en compte.

En 1982-1983, de nouveaux bureaux et d'autres projets représentant environ 22 millions de dollars ont été conçus par la Direction de la conception et de la construction, qui a adjugé les soumissions et supervisé la construction.

Voici une liste de quelques-uns des grands projets conçus durant l'année et pour lesquels des soumissions ont été adjugées. On a procédé par étapes dans la réalisation de plusieurs projets, afin de permettre à un plus grand nombre d'entrepreneurs de faire une offre.

- Restauration historique et rénovation de l'édifice de l'Assemblée législative à Fredericton.
- Réparation et rénovation des bureaux de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick à Edmundston.
- Les nouveaux dépôts d'entretien à Green River et à Paquetville.
- Rénovation et restauration du palais de justice de Hampton.
- Réparation de la maçonnerie aux palais de justice provinciaux de Dalhousie et de Woodstock.
- Rénovation de l'hôpital Dr. Wm. F. Roberts à Saint-Jean.
- Réparation et rénovation de l'édifice provincial de Bathurst.
- Rénovation de l'Institut de Memramcook et installation d'un système d'alarme en cas d'incendie à cet endroit.
- Amélioration et rénovation du réseau électrique au foyer Jordan Memorial de Riverglade.
- Nouveaux bureaux et palais de justice à Tracadie.
- Réparation de la maçonnerie extérieure et restauration du Centre communautaire Sainte-Anne à Fredericton.
- Réparation du brise-lames à Bas-Caraquet.
- Centres de services marins de Shippagan et de Bas-Caraquet.
- Construction de nouveaux bureaux régionaux pour le ministère de l'Agriculture à Moncton et à Sussex.
- Laboratoire pour les pommes de terre du ministère de l'Agriculture à Fredericton.
- Nouveau toit à l'aile B de l'édifice du Centenaire à Fredericton.
- Remplacement d'une tour de refroidissement à l'édifice du Centenaire à Fredericton.

Work is carried out by the Department of Supply and Services for other government departments and agencies including Health, Social Services, Justice, Transportation, Alcoholism and Drug Dependancy, Fisheries, Youth and Recreation, Cultural and Historical Resources, Commerce and Development, N.B. Community College, Centre Communautaire Sainte-Anne, Natural Resources, Agriculture, Memramcook Institute and any other departments or agency requesting the Branch's assistance and expertise.

Risk Management

The Department of Supply and Services, Buildings Branch, administers an insurance program and related risk management function for the major departments of government. Some $3.0 billion worth of Provincial buildings come under the program which utilizes a combination of high-deductible insurance for buildings with large replacement values and self insurance on lower valued buildings.

The Risk Manager's objective is to reduce the potential for fire losses through Loss Control Engineering and inspection programs.

- Complexe Agrena à Moncton.
- Mur extérieur et réparations diverses à l'hôtel Algonquin de St. Andrews.
- Nouvelle résidence pour le personnel à St. Andrews.
- Enlèvement de l'amiante à l'édifice du Centenaire à Fredericton.
- Nombreux autres projets, grands et petits, y compris la finition intérieure, la pose de moquette et de tentures, etc.

La Direction de la conception et de la construction a élaboré des plans et réalisé divers projets d'économie d'énergie en collaboration avec l'ingénieur chargé de l'économie de l'énergie à la Direction de la planification.

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services exécute des travaux pour le compte d'autres ministères et organismes gouvernementaux comme la Santé, les Services sociaux, la Justice, les Transports, l'Alcoolisme et la pharmacodépendance, les Pêches, la Jeunesse, les Loisirs et les Ressources culturelles, les Ressources historiques, le Commerce et le Développement, le Collège communautaire du N.-B., le Centre communautaire Sainte-Anne, les Ressources naturelles, l'Agriculture, l'Institut de Memramcook, et les autres ministères ou organismes qui font appel aux compétences ou à l'aide de la Direction.

Gestion des risques

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services, Direction des édifices, administre le programme d'assurance et la gestion des risques pour les ministères importants du gouvernement. Le programme d'assurance porte sur les édifices du gouvernement d'une valeur de quelque 3 milliards de dollars, et l'on recourt à une assurance combinée avec franchise importante pour les édifices dont la valeur de remplacement est grande et à une autoassurance pour ceux de moindre valeur.

Le responsable de la Gestion des risques cherche à réduire les possibilités de pertes causées par l'incendie, avec l'aide du Service technique de contrôle des pertes et de programmes d'inspection.

DETAILED EXPENDITURES ON PUBLIC WORKS

(Section 7, Public Works Act, Chapter P-28, R.S.N.B. 1973)

DÉTAILS DES DÉPENSES POUR L'EXÉCUTION DE TRAVAUX PUBLICS

(Article 7, Loi sur les travaux publics, chapitre P-28 des L.R.N.-B. de 1973)

DETAILED STATEMENT OF ORDINARY ACCOUNT EXPENDITURE FOR THE FISCAL YEAR ENDED 31 MARCH 1983

ÉTAT DÉTAILLÉ DES DÉPENSES AU COMPTE ORDINAIRE POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE LE 31 MARS 1983

PUBLIC BUILDINGS
BÂTIMENTS PUBLICS

		Expenditure/ Vote 7707 Dépenses Crédit 7707 Fonctionnement et entretien	Expenditure Vote 7749 Dépenses Crédit 7749 Réparations et rénovations
YB1001	Landscaping Fredericton Area/Aménagement paysager - région de Fredericton	$ 16,553.55	$ 838.47
YB1002	Snow Removal - Fredericton Area/Enlèvement de la neige - région de Fredericton	5,097.88	
YB1003	Trucking Services/Services de camionnage	15,411.48	
YB1004	Uniforms and Safety Equipment/Matériel vestimentaire et de sécurité	5,274.49	
YB1008	Burton Jail/Prison Burton	2,293.62	
YB1009	District Engineer's House, Chipman/Maison de l'ingénieur de district - Chipman	1,464.49	1,027.18
YB1010	Fredericton Agriculture Service Centre/Centre des services agricoles, Fredericton	217,494.42	55,168.52
YB1011	Fredericton Area Headquarters/Bureaux régionaux, Fredericton	781.66	
YB1012	Fredericton Barry House/Maison Barry, Fredericton	13,848.51	2,400.80
YB1013	Fredericton Cameron House/Maison Cameron, Fredericton	2,905.33	2,250.00
YB1014	Fredericton Centennial Building/Edifice du Centenaire, Fredericton	1,487,970.17	198,392.22
YB1015	Fredericton Centennial Flame/Flamme du centenaire - Fredericton	67.98	
YB1016	Fredericton J.T. Clark Memorial Building/Edifice J.T. Clark Memorial, Fredericton	22,483.92	269.02
YB1017	Fredericton Crockett House/Maison Crockett, Fredericton	15,679.55	10,970.81
YB1018	Fredericton Departmental Building/Edifice ministériel, Fredericton	26,752.49	1,277.83
YB1019	Fredericton Edgecombe House/Maison Edgecombe, Fredericton	16,924.66	515.16
YB1020	Fredericton Education Building/Edifice de l'Éducation, Fredericton	7,311.21	762.00
YB1022	Fredericton Huts 2-3 St. Annes Barracks/ Baraques 2 et 3 de la caserne Sainte-Anne - Fredericton	88.80	
YB1023	Fredericton Hut 9 Welding Shop St. Annes Barracks/Baraque 9, atelier de soudure, caserne Sainte-Anne - Fredericton	15.51	
YB1024	Fredericton Jewett House/Maison Jewett, Fredericton	9,939.55	750.00

YB1025	Fredericton Johnson House/Maison Johnson, Fredericton	7,644.11	
YB1026	Fredericton Justice Building/Edifice de la justice, Fredericton	188,686.98	12,566.99
YB1027	Kingsclear Training School/Ecole de formation, Kingsclear	33,531.98	14,273.40
YB1028	Kingsclear Central Reformatory/École de correction, Kingsclear	130,098.75	45,562.79
YB1029	Fredericton Legislative Building/Edifice de l'Assemblée législative, Fredericton	256,113.64	8,502.14
YB1030	Fredericton Lower St. Mary's School/École Lower St. Mary's, Fredericton	7,218.27	475.34
YB1031	Fredericton Men's Barracks/Caserne, Fredericton	18,818.33	16,231.00
YB1032	Nashwaaksis Bridge Yard/Jardin du pont - Nashwaaksis	156.00	275.00
YB1033	Nashwaaksis Sign Shop/Atelier de panneaux de signalisation - Nashwaaksis	1,302.17	1,556.72
YB1034	Fredericton, Devon Library Union Street/Bibliothèque Devon, rue Union - Fredericton	10,806.22	1,935.72
YB1035	Fredericton N.B.L.C.C. Building Justice/Edifice de la Société des alcools du N.-B., ministère de la Justice, Fredericton	69,118.47	(2,296.35)
YB1036	Fredericton N.B.T.A. Building/Édifice de la NBTA - Fredericton	5,508.26	
YB1037	Fredericton Officers Square/Square des officiers - Fredericton	1,192.80	
YB1038	Fredericton Palmer House/Maison Palmer, Fredericton	11,962.03	
YB1039	Fredericton Provincial Archives/Archives provinciales, Fredericton	48,642.81	3,811.00
YB1040	Fredericton Radio Building/Édifice de la radio - Fredericton	2,041.02	3,496.00
YB1041	Fredericton Records and Service Building/Edifice des services et des archives, Fredericton	65,430.49	1,856.00
YB1042	Fredericton Scovil House/Maison Scovil, Fredericton	8,516.94	16,918.40
YB1043	Fredericton Soils and Mineral Laboratory/ Laboratoire des sols et des minéraux, Fredericton	43,476.05	5,695.30
YB1044	Fredericton Somerville House/Maison Somerville, Fredericton	18,547.18	28,112.01
YB1046	Fredericton Sterling House/Maison Sterling, Fredericton	15,110.14	
YB1047	Fredericton Survey Mapping Building/Edifice des levées et de cartographie, Fredericton	27,466.56	212.60
YB1048	Fredericton Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria - Fredericton	827,613.15	21,276.87
YB1049	Fredericton York County Courthouse/Palais de justice du comté de York, Fredericton	14,236.18	64,276.56
YB1050	Fredericton York County Jail/Prison du comté de York, Fredericton	27,806.90	9,970.97

YB1051	Gagetown Courthouse/Palais de Justice - Gagetown	101.60	1,261.62
YB1052	Gagetown Registry Office/Bureau d'enregistrement, Gagetown	6,426.27	5,965.90
YB1054	Woodstock Courthouse/Palais de justice, Woodstock	22,914.45	5,236.94
YB1056	Woodstock Feldman Building/Edifice Feldman, Woodstock	31,563.31	4,717.80
YB1057	Woodstock Jail/Prison - Woodstock	21,906.28	18,973.14
YB1058	Woodstock Tourist Bureau/Bureau d'information touristique, Woodstock	6,579.72	950.00
YB1059	Maintenance Workshop Supplies/Matériel de l'atelier d'entretien	16,518.38	1,371.60
YB1061	Fredericton Soucie Property/Propriété Soucie - Fredericton	43,028.53	11,624.66
YB1062	Drummond Drive School/École de conduite - Drummond	45,214.89	63,546.57
YB1063	Burton Cemetery/Cimetière - Burton	2,017.27	
YB1064	Car & Truck Expense/Dépenses de voitures et de camions	19,735.76	
YB1065	Fredericton North Regional Centre/Centre régional - Fredericton-Nord	155,045.17	21,094.27
YB1066	Hand Tools/Outils pour travaux manuels	199.75	
YB1069	Ventilation Contract — Buildings/Aération des édifices - contrats	22,737.50	700.00
YB1071	French Cultural Centre/Centre culturel francophone		12,775.00
YB1073	New Machinery and Vehicles/Machines et véhicules neufs	3,218.40	
YB1074	Lindsay School Woodstock/École Lindsay - Woodstock	406.80	
YB1075	Welding Shop Lr. St. Mary's School/Atelier de soudure, école Lower St. Mary's	954.16	
YB1077	Centennial Building - Heating Plant (oil)/Appareil de chauffage au mazout - édifice du Centenaire	2,794.55	900.00
YB1078	Boyce Market Parking Lot/Parc de stationnement - marché Boyce	389.97	1,563.75
YB1079	175 St. John Street, Fredericton/175, rue St. John - Fredericton		762.84
YB1080	687 George St., Fredericton Danby House/687, rue George - Fredericton (maison Danby)	487.19	
YB1081	768 Brunswick Street, Fredericton/768, rue Brunswick - Fredericton	71.40	
YB1082	770 Brunswick Street, Fredericton/770, rue Brunswick - Fredericton	32.45	
YB1085	779 King Street, Fredericton/779, rue King - Fredericton	53.40	12,381.52
YB1086	154 and 156 Regent Street, Fredericton/145 et 156, rue Regent - Fredericton	201.80	
YB1087	162 and 164 Regent Street, Fredericton/162 et 164, rue Regent - Fredericton	86.28	

YB1088	160 St. John Street, Fredericton/160, rue St. John - Fredericton	853.95	
YB1089	181 St. John Street, Fredericton/181, rue St. John - Fredericton	45.62	
YB1090	190 St. John Street, Fredericton/190, rue St. John - Fredericton	68.26	
YB2078	Grand Manan Provincial Building/Édifice provincial - Grand Manan	14,409.41	11,740.28
YB2079	Hampton Centennial Building/Édifice du Centenaire - Hampton	16,565.23	10,937.44
YB2080	Hampton Courthouse/Palais de justice - Hampton	32.983.54	370.00
YB2081	Hampton Old Post Office Building/Ancien édifice du bureau de poste - Hampton	14,089.38	5,784.00
YB2086	Saint John Museum/Musée - Saint-Jean	7,483.99	31,789.34
YB2087	Saint John Princess Anne School/École Princess Anne - Saint-Jean	28,178.20	4,867.35
YB2088	Saint John Provincial Building/Édifice provincial - Saint-Jean	143,790.20	11,010.90
YB2090	Saint John Wm. F. Roberts Hospital/Hôpital Wm. F. Roberts - Saint-Jean	652.55	19,168.61
YB2091	St. Andrews Courthouse/Palais de justice - St. Andrews	9,697.57	2,176.22
YB2092	St. Andrews Jail/Prison - St. Andrews	2,885.65	
YB2093	St. Andrews Records and Regional Building/Édifice de l'enregistrement et des archives - St. Andrews	5,445.67	1,117.96
YB2094	St. Stephen Dover Hill Inn/Auberge Dover Hill - St. Stephen	17,807.82	12,050.27
YB2095	St. Stephen District Engineer's House/Maison de l'ingénieur de district - St. Stephen	136.20	9,500.00
YB2096	St. Stephen Regional Office/Bureau régional - St. Stephen	76,612.79	6,706.17
YB2098	Saint John Ridgewood Complex/Complexe Ridgewood - Saint-Jean	42,309.05	23,059.14
YB2099	Hampton Museum & Jail/Musée et prison - Hampton	381.82	
YB2100	St. Stephen Jail/Prison - St. Stephen	296.03	2,695.00
YB2101	Saint John Provincial Hospital Residence/Résidence de l'hôpital provincial - Saint-Jean	180.00	
YB2102	Saint John Jail/Prison - Saint-Jean	24.44	
YB2103	Saint John Courthouse/Palais de justice - Saint-Jean	36,883.45	347.98
YB2104	Spruce Lake School/École - Spruce Lake	27.74	
YB2106	Saint John Correctional Centre/Centre correctionnel - Saint-Jean	146,321.12	93,400.55
YB2107	Saint John Tourist Bureau/Bureau d'information touristique - Saint-Jean	699.52	

YB2108	Rockwood Park School, Saint John/École Rockwood Park - Saint-Jean	2,717.55	
YB2109	Old Saint John General Hospital/Ancien hôpital général - Saint-Jean	188,548.30	17,969.28
YB2110	83 Ludlow Street, Saint John/83, rue Ludlow - Saint-Jean		492.49
YB3111	Buctouche Provincial Building/Édifice provincial - Bouctouche	10,578.22	7,912.00
YB3112	Dorchester County Jail/Prison du comté de Dorchester	32,220.49	13,925.29
YB3113	Dorchester Welfare Office/Bureau du Bien-être social - Dorchester	22,496.38	8,849.25
YB3114	Memramcook Institute/Institut de Memramcook	36,170.49	39,705.06
YB3115	Moncton Chest Clinic/Clinique des maladies pulmonaires - Moncton	3,398.91	6,650.71
YB3116	Moncton 414 Collishaw Street/414, rue Collishaw - Moncton	40,548.76	13,172.00
YB3117	Moncton Jail/Prison - Moncton	57,304.04	21,399.98
YB3118	Moncton Mountain Road Liquor Store/Magasin de la Société des alcools, rue Mountain Road - Moncton	12,002.92	3,925.00
YB3119	Port Elgin Provincial Building/Édifice provincial - Port Elgin	7,688.11	3,953.41
YB3122	Coverdale Naval Station/Station navale - Coverdale	15,018.79	8,982.00
YB3123	Hopewell Cape Courthouse/Palais de justice - Hopewell Cape	499.00	
YB3124	Hopewell Cape Municipal Office/Bureau municipal - Hopewell Cape	8,231.60	939,02
YB3125	Riverglade Jordan Memorial Sanitorium/Sanatorium Jordan Memorial - Riverglade	1,059.00	23,714.10
YB3127	Sussex Provincial Building/Édifice provincial - Sussex	31,326.48	5,469.46
YB3128	Riverglade Tourist Building/Bureau du Tourisme - Riverglade	2,772.00	
YB3129	Fundy Park Arts & Crafts School/École d'artisanat - parc Fundy	453.01	5,971.00
YB3130	Agriculture Building, Moncton/Édifice de l'Agriculture - Moncton	10,241.24	
YB3131	New Agriculture Centre, Sussex/Nouveau Centre agricole - Sussex		602.15
YB4131	Chatham, Miramich Auxiliary Home/Foyer auxiliaire Miramichi - Chatham	2,664.76	6,761.88
YB4132	Chatham Provincial Building/Édifice provincial - Chatham	23,314.07	12,232.64
YB4133	Newcastle Courthouse/Palais de justice - Newcastle	35,166.24	5,754.20
YB4134	Newcastle Magistrates Building/Édifice de la magistrature - Newcastle	5,139.11	1,431.29

YB4136	Richibucto Courthouse/Palais de justice - Richibouctou	15,548.94	14,859.00
YB4138	Richibucto Jail/Prison - Richibouctou	297.10	
YB4139	Richibucto Regional Centre/Centre régional - Richibouctou	26,117.74	16,889.25
YB4140	Tracadie Provincial Building/Édifice provincial - Tracadie	13,532.97	774.06
YB4142	Kouchibouquac Park School/École du Parc - Kouchibouguac	119.00	
YB4143	Tracadie C.R.C. Building/Centre résidentiel communautaire - Tracadie	18,250.43	8,346.83
YB5150	Bathurst Jail/Prison - Bathurst	902.71	1,750.00
YB5151	Bathurst Courthouse/Palais de justice - Bathurst	132,725.96	17,681.83
YB5152	Bathurst Mine Rescue Station/Poste de sauvetage minier - Bathurst	596.16	
YB5153	Bathurst Provincial Building/Édifice provincial - Bathurst	34,039.67	18,824.27
YB5154	Bathurst Regional Centre/Centre régional - Bathurst	36,508.16	10,417.84
YB5155	Campbellton Provincial Building/Édifice provincial - Campbellton	18,422.05	5,922.12
YB5157	Campbellton Tourist Bureau/Bureau d'information touristique - Campbellton	9,667.65	
YB5158	Caraquet School of Fisheries/École des pêches - Caraquet	460.37	27,091.34
YB5159	Dalhousie Courthouse/Palais de justice - Dalhousie	35,328.84	1,255.79
YB5160	Dalhousie Jail/Prison - Dalhousie	7,431.87	28,920.09
YB5161	Shippegan Town Hall & Courtroom, Dept. of Justice/Hôtel de ville et palais de justice, ministère de la Justice - Shppagan		349.71
YB5162	Caraquet Museum/Musée - Caraquet		1,810.00
YB5163	RCAF Building, Bathurst/Édifice des Forces armées canadiennes - Bathurst	24,946.51	1,118.94
YB5164	3 Stanley Street, Campbellton/3, rue Stanley - Campbellton	5,299.44	1,437.67
YB6172	Edmundston Provincial Building/Édifice provincial - Edmundston	5,117.33	
YB6173	Edmundston Tourist Bureau/Bureau d'information touristique - Edmundston	8,478.73	1,385.54
YB6174	Grand Falls Duffy Building/Édifice Duffy - Grand-Sault	11,061.59	8,835.00
YB6175	Grand Falls Provincial Building/Édifice provincial - Grand-Sault	12,900.56	916.03
YB6176	Kedgwick Provincial Building/Édifice provincial - Kedgwick	25,006.63	19,725.32
YB6177	Madawaska Regional Museum, Edmundston/ Musée régional Madawaska - Edmundston	44,947.45	395.28
YB6178	St. Leonard Toursit Bureau/Bureau d'information touristique - Saint-Léonard	724.80	3,665.00

YB6179	St. Quentin Liquor Store/Magasin de la Société des alcools - Saint-Quentin	3,765.25	
YB6180	Edmundston Museum/Musée - Edmundston	9,135.70	
YB6181	Edmundston Regional Correctional Centre/Centre correctionnel régional - Edmundston	111,603.93	14,354.03
YB6182	Andover Courthouse/Palais de justice - Andover	9459.75	(1,682.73)
YB6183	Andover Jail/Prison - Andover	23,960.94	7,028.29
YB6184	Andover Registry Office/Bureau d'enregistrement - Andover	4,932.54	1,200.00
YB6185	Perth Victoria Glen Manor/Manoir Victoria Glen - Perth		6,895.93
YB6186	Wicklow Agricultural Resource Centre/Centre de ressources agricoles - Wicklow	27,707.20	
YB7000	Administrative Overhead/Frais administratifs	1,859,245.34	
YH1069	Ventilation Contract - Hospitals/Aération des hôpitaux - contrat	13,025.25	2,926.25
YH2019	Saint John Regional Central Division/Hôpitaux régional, division centrale - Saint-Jean	29,251.98	3,374.91
YH2026	Saint John Provincial Laboratory/Laboratoire provincial - Saint-Jean	792.28	
YH4046	Neguac Health Centre/Centre de santé - Néguac	1,033.25	
YH6058	Perth Hotel Dieu/Hôtel-Dieu - Perth	330.00	20,161.18
YH1002	Fredericton Forest Hill Rehab Centre/Centre de réadaptation Forest Hill - Fredericton		33,565.16
YH1005	Harvey Community Hospital/Hôpital communautaire - Harvey		12,479.81
YH1006	McAdam MacLean Memorial Hospital/Hôpital MacLean Memorial - McAdam	18.95	3,346.59
YH1007	Minto Hospital Limited/Hôpital Limited - Minto		17,291.47
YH1008	Oromocto Public Hospital/Hôpital public - Oromocto		61,024.35
YH1010	Stanley Memorial Hospital/Hôpital Memorial - Stanley		400.00
YH1011	Woodstock Carleton Memorial Hospital/ Hôpital Carleton Memorial - Woodstock		59,965.81
YH1015	Fredericton Dr. Everett Chalmers Hospital/ Hôpital Dr. Everett Chalmers - Fredericton		71,049.07
YH1060	Stanley Health Service Centre/Centre de santé - Stanley		2,764.53
YH1061	Chipman Health Service Centre/Centre de santé - Chipman		400.00
YH1062	Fredericton Junction Health Service Centre/ Centre de santé - Fredericton Junction		3,487.36
YH1063	Doaktown Health Service Centre/Centre de santé - Doaktown		1,597.92
YH2017	Blacks Harbour Fundy Hospital/Hôpital Fundy - Blacks Harbour		29,264.38
YH2018	Grand Manan Hospital/Hôpital - Grand Manan		37,260.00

YH2021	Saint John Centracare/Centracare - Saint-Jean	76,085.52
YH2022	Saint John St. Joseph Hospital/Hôpital St. Joseph - Saint-Jean	46,828.53
YH2023	St. Stephen Charlotte Co. Hospital/Hôpital du comté de Charlotte - St. Stephen	29,421.38
YH2029	Hampton Health Centre/Centre de santé - Hampton	7,707.38
YH2030	Saint John Regional Hospital/Hôpital régional - Saint-Jean	713.70
YH3030	Moncton City Hospital/Hôpital de Moncton - Moncton	97,494.32
YH3032	Moncton Dr. George Dumont Hospital/Hôpital Dr George Dumont - Moncton	77,072.96
YH3033	Sackville Memorial Hospital/Hôpital Memorial - Sackville	36,315.58
YH3036	Sussex Health Centre/Centre de santé - Sussex	13,463.40
YH3037	Albert County Hospital/Hôpital du comté d'Albert	9,647.11
YH3038	Petitcodiac Health Centre/Centre de santé - Petitcodiac	1,299.49
YH3039	Shediac Health Centre/Centre de santé - Shediac	3,209.45
YH4038	Chatham Hotel Dieu Hospitals/Hôpital Hôtel-Dieu - Chatham	45,824.51
YH4039	Newcastle Miramichi Hospital/Hôpital Miramichi - Newcastle	94,953.05
YH4041	Ste Anne De Kent Stella Maris/Hôpital Stella Maris - Saint-Anne-de-Kent	40,995.24
YH4042	Tracadie Hotel Dieu St. Joseph/Hôpital Hotel-Dieu Saint-Joseph - Tracadie	48,506.10
YH4044	Rexton Health Service Centre/Centre de santé - Rexton	4,873.19
YH4045	Baie Ste Anne Health Centre/Centre de santé - Baie-Sainte-Anne	350.20
YH5045	Bathurst Chaleur General Hospital/Hôpital général Chaleur - Bathurst	54,969.10
YH5046	Campbellton Hotel Dieu St. Joseph/Hôpital Hôtel-Dieu Saint-Joseph - Campbellton	37,998.51
YH5047	Campbellton Centracare/Centracare - Campbellton	55,670.02
YH5048	Campbellton Soldiers Memorial Hospital/ Hôpital Soldiers Memorial - Campbellton	49,636.74
YH5049	Caraquet Hospital L'Enfant Jesus/Hôpital l'Enfant-Jésus - Caraquet	51,195.81
YH5050	Dalhousie Hotel Dieu St. Joseph/Hôpital Hôtel-Dieu Saint-Joseph - Dalhousie	82,793.11
YH5051	Lameque Hotel Dieu St. Joseph/Hôpital Hôtel-Dieu Saint-Joseph - Lamèque	26,361.13
YH5052	Green Point Health Centre/Centre de santé - Green Point	1,974.77

YH6052	Edmundston L. Hotel Dieu/Hôpital Hôtel-Dieu - Edmundston		32,279.43
YH6053	Grand Falls General Hospital/Hôpital général - Grand-Sault		55,332.98
YH6055	St. Quentin Hotel Dieu/Hôpital Hôtel-Dieu - Saint-Quentin		55,027.77
YH6057	Bath North Carleton Hospital/Hôpital Carleton - Bath North		29,532.06
YH6059	Tobique Valley Hospital/Hôpital Valley - Tobique		52,541.86
	Operating Expenses, Rented Quarters/Dépenses d'exploitation des locaux loués	1,359,551.09	
	TOTAL	$9,202.724.76	$2,953,419.11

DETAILED STATEMENT OF CAPITAL ACCOUNT EXPENDITURE
FOR FISCAL YEAR ENDED 31 MARCH 1983

ÉTAT DÉTAILLÉ DES DÉPENSES AU COMPTE DE CAPITAL
POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE LE 31 MARS 1983

ENERGY CONSERVATION PROJECTS
PROJETS D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

		Vote 7751/Crédit 7751 Expenditure/Dépenses
YC0503	Fredericton Legislative Library Bibliothèque de l'Assemblée législative - Fredericton	$ 76.98
YC0513	Fredericton Regional Centre-Solar System Systeème solaire du Centre régional - Fredericton	356.46
YC0533	Wm. F. Roberts Hospital - Controls Modification Modification des contrôles - hôpital Wm. F. Roberts	284.67
YC0563	Fredericton Centennial Building - Entrance Entrée de l'édifice du Centenaire - Fredericton	2,731.43
YC0703	Madawaska Region Correctional Centre Centre correctionnel régional - Madawaska	15,980.96
YC0713	Records and Service Building Édifice des archives et des services	12.00
YC0723	Moncton Chest Clinic Clinique des maladies pulmonaires - Moncton	5,595.00
YC0733	Fredericton Centennial Building Édifice du Centenaire - Fredericton	9,434.91
YC0783	Sussex Provincial Building Édifice provincial - Sussex	3,063.85
YC0793	Coverdale Naval Base Base navale - Coverdale	17,282.00
YC0743	Hampton Courthouse Palais de justice - Hampton	13,675.60
YC0753	Bathurst Provincial Building Édifice provincial - Bathurst	20,000.00
YC0763	Saint John Museum Musée - Saint-Jean	16,490.00
YC0773	Ridgewood Rehabilitation Centre, Saint John Centre de réadaptation Ridgewood - Saint-Jean	19,726.76
YC0813	Energy Conservation Audit Vérification de l'économie de l'énergie	3,726.42
YC0823	Energy Analysis Equipment Matériel d'analyse de l'énergie	196.93
YC0833	Dorchester Jail Prison - Dorchester	9,795.00
YC0843	Lameque Hotel Dieu Hospital Hôpital Hôtel-Dieu - Lamèque	9,662.96
YC0853	Bathurst Provincial Hospital Hôpital provincial - Bathurst	18,117.50

YC0863	Moncton Provincial Building Édifice provincial - Moncton	29,500.00
YC0873	Memramcook Institute Institut de Memramcook	21,535.78
YC0893	N.B. Craft School École d'artisanat du N.-B.	14,418.00
YC0903	Fredericton McAdam House Maison McAdam - Fredericton	13,992.49
YC0913	Dover Hill Inn Auberge Dover Hill	8,282.00
YC0923	Jordan Memorial Home Foyer Jordan Memorial	22,590.00
YC0883	Fredericton Regional Center Centre régional - Fredericton	76.20
YC0933	Kingsclear Central Reformatory Centre de correction - Kingsclear	15,696.00
YC0943	Wm. F. Roberts Hospital Hôpital Wm. F. Roberts	14,180.23
YC0973	Caraquet School of Fisheries École des pêches - Caraquet	4,100.00
YC0983	Fredericton Johnson House Maison Johnson - Fredericton	19,119.54
	TOTAL	329,699.67

DETAILED STATEMENT OF CAPITAL ACCOUNT EXPENDITURE
FOR FISCAL YEAR ENDED 31 MARCH 1983

ÉTAT DÉTAILLÉ DES DÉPENSES AU COMPTE DE CAPITAL
POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE LE 31 MARS 1983

PUBLIC BUILDINGS
BÂTIMENTS PUBLICS

		Vote/Crédit 773250 Expenditure/Dépenses
YC1833	Legislative Complex Complexe de l'Assemblée législative	$ 82,225.03
YC3173	Hampton Complex Complexe de Hampton	58,788.09
YC4023	Provincial Archives, Fredericton Archives provinciales	261,406.67
YC5013	Campbellton Community College Collège communautaire - Campbellton	27,709.14
YC5033	Fredericton Centennial Building - Computer Room Salle d'informatique, édifice du Centenaire - Fredericton	420.48
YC5123	Saint John Museum Musée - Saint-Jean	75,488.34
YC5133	Ridgewood Rehabilitation Centre, Saint John Centre de réadaptation Ridgewood - Saint-Jean	21,049.17
YC5173	Rexton Garage Garage - Rexton	361,917.23
YC5333	Centennial Building Asbestos Removal Enlèvement de l'amiante - édifice du Centenaire	331,219.41
YC5453	Justice Building, Saint John Édifice de la justice - Saint-Jean	353,499.03
YC5573	Alcohol Rehabilitation Centre, Campbellton Centre de réadaptation pour les alcooliques - Campbellton	16,333.55
YC5613	Edmundston Detox Centre Centre Détox - Edmundston	221,137.44
YC5813	Bathurst Agriculture Centre Centre agricole - Bathurst	29,749.49
YC6013	Bathurst Provincial Building Édifice provincial - Bathurst	20,728.74
YC6023	Dalhousie Courthouse Palais de justice - Dalhousie	31,990.32
YC6033	Fredericton Legislative Building - Intercom System Système d'intercommunication, édifice de l'Assemblée législative - Fredericton	249.41
YC6043	Edmundston Regional Correctional Centre Centre régional de correction - Edmundston	55,628.86
YC6063	Green River Depot Dépôt - Green River	192,967.85
YC6083	Jordan Memorial Home, Upgrade Electrical and Fire Safety Amélioration du système électrique et du système anti-incendie - Foyer Jordan Memorial	388,744.87

YC6093	Sussex Health Centre Centre de santé - Sussex	3,723.97
YC6103	Forest Hill Rehabilitation Centre Centre de réadaptation - Forest Hill	5,565.47
YC6113	St. Stephen Hospital Fire Alarm System Système d'avertisseur d'incendie, hôpital - St. Stephen	35,245.93
YC6123	Dalhousie Hospital Operating Room Ventilation Système d'aération du bloc opératoire, hôpital - Dalhousie	1,446.97
YC6143	Restigouche Hospital Centre Paving Access Road and Parking Lot Pavage de la route d'accès et du terrain de stationnement - Centre hospitalier Restigouche	27,727.29
YC6153	Caraquet Hospital, Retaining Wall Mur de soutènement - hôpital de Caraquet	374.00
YC6173	Bathurst Hospital - Main Sewer Line Repairs Réparation de la conduite principale des égouts - hôpital de Bathurst	4,542.90
YC6193	Main Agriculture Building, Renovations Washrooms Rénovation des salles de toilettes - édifice principal de l'Agriculture	1,000.00
YC6203	Agriculture Service Centre - Pole Barn Étable à poteaux - Centre des services agricoles	20,253.42
YC6213	Algonquin Properties Ltd. Algonquin Properties Ltd.	51,577.27
YC6243	Hanwell Road Maintenance Depot Dépôt d'entretien - chemin Hanwell	429.75
YC6253	Caraquet Marine Service Centre Centre de services marins - Caraquet	300,000.00
YC6263	Shippegan Marine Service Service marin - Shippagan	25,000.00
YC6283	Sussex Provincial Building - Alterations Rénovations, édifice provincial - Sussex	14,758.90
YC6293	Pacquetville Maintenance Depot Dépôt d'entretien - Paquetville	405,430.41
YC6323	Office Extensions - District Highway Garage Sussex Agrandissement du bureau du garage de la voirie - Sussex	235,300.41
YC6393	Paving - Agriculture Centre Pavage - Centre agricole	27,466.40
YC6403	Manran Core Building Édifice Manran Core	1,050.25
YC6443	Soucey House, Fredericton - Alterations Rénovations, maison Soucey - Fredericton	1,430.62
YC6453	Johnson House, Fredericton - Alterations Rénovations, maison Johnson - Fredericton	3,064.55
YC6503	Potato Lab, Fredericton Agriculture Centre Laboratoire des pommes de terre, Centre agricole - Fredericton	19,000.00
YC6533	Kings Landing - Storage Entrepôt - Kings Landing	722.98
YC6563	St. Andrews Jail Prison - St. Andrews	51,618.40

YC6603	Moncton Agrena Agrena - Moncton	156,914.12
YC6653	Sussex Agriculture Centre Centre agricole - Sussex	57.35
YC6743	Bathurst Regional Centre Centre régional - Bathurst	38,292.41
YC7003	Centennial Building Fredericton - Repairs Réparations, édifice du Centenaire - Fredericton	341,744.05
YC7013	Sussex Provincial Building Édifice provincial - Sussex	68,041.22
YC7023	Perth-Andover Regional Office Bureau régional - Perth-Andover	9,908.18
YC7033	Fredericton Handcraft Centre - Elevator Ascenseur, centre d'artisanat - Fredericton	117,010.46
YC7043	Woodstock Courthouse - Masonry Maçonnerie, palais de justice - Woodstock	44,829.18
YC7053	Memramcook Institute - Fire Protection Système anti-incendie - Institut de Memramcook	97,679.46
YC7063	Le Communautaire Ste-Anne - Waterproofing Imperméabilisation - Centre communautaire Sainte-Anne	44,902.48
YC7073	Fredericton Ste-Anne Centre - Wall Repairs Réparations de murs, Centre Sainte-Anne - Fredericton	32,806.75
YC7083	St. Stephen District Office - Renovations and Extension Rénovation et agrandissement du bureau de district - St. Stephen	305,601.97
YC7093	Wm. F. Roberts Hospital - Alterations Rénovations, hôpital Wm. F. Roberts	86,835.45
YC7103	Tracadie Place Place Tracadie	459,613.01
YC7113	Moncton Detox Centre Centre Détox - Moncton	483.20
YC7123	Lonewater Farm Ferme Lonewater	7,999.88
YC7133	Fredericton Detox Centre Centre Détox - Fredericton	5,787.99
YC7143	Salisbury Maintenance Depot - Land Purchase Achat de terrain pour un dépôt d'entretien - Salisbury	36,123.69
YC7153	Dover Hill Inn Auberge Dover Hill	16,456.36
YC7183	Provincial Building - Fire Escape Sortie d'urgence - édifice provincial	37,767.46
YC7193	Fredericton Ross Building Édifice Ross - Fredericton	1,673,367.11
YC7203	Cameron House - Demolition - Fredericton Démolition de la maison Cameron - Fredericton	9,300.00
YC7213	Harcourt Maintenance Depot Dépôt d'entretien - Harcourt	2,269.98

YC7233	St. Andrews County Courthouse Palais de justice du comté - St. Andrews	266.53
YC7243	Andover Government Garage Garage du gouvernement - Andover	253.68
YC7273	Leasehold Improvements - Level 3 Kings Place Travaux d'aménagement des locaux loués à bail, niveau 3 - Kings Place	47,000.00
YC7303	Caraquet - Breakwater Repairs Réparations du brise-lames - Caraquet	23,434.57
YC7313	Caraquet Breakwater Repairs - Blasting Réparations du brise-lames - Caraquet Dynamitage	13,352.64
YC7323	Land Purchase - Chatham Achat de terrain - Chatham	306,786.30
YC7343	Grand Falls Agriculture Centre Centre agricole - Grand-Sault	137,985.00
YC7353	Nigadoo Depot Dépôt - Nigadoo	4,257.50
YC7383	Upham Maintenance Depot Dépôt d'entretien - Upham	24,248.65
YC7393	Victoria Health Centre Centre de santé Victoria	65,165.40
YC7403	Campbellton City Centre Office Tower Immeuble à bureaux City Centre - Campbellton	22,753.33
YC7413	Justice Building Fredericton Édifice de la Justice - Fredericton	13,724.99
YC7423	Le Communautaire Ste-Anne Centre communautaire Sainte-Anne	7,780.50
YC7433	Savoy Building Caraquet Édifice Savoy - Caraquet	18,839.75
YC7453	Kedgwick Provincial Building Édifice provincial - Kedgwick	538.64
YC7463	Renovations Phase 2 Provincial Building Rénovations, phase 2 - édifice provincial	63,324.92
YC7583	Renovations, Social Services Offices, Odyssey Enterprises Building, Neguac Rénovation des bureaux des Services sociaux, édifice Odyssey Entreprises - Néguac	74,152.35
YC7603	Fredericton Victoria Health Centre Centre de santé Victoria - Fredericton	30,062.49
YC7633	Memramcook Maintenance Depot Dépôt d'entretien - Memramcook	6,386.70
YC7693	Saint John General Hospital, Drainage and Boarding Up Système d'écoulement des eaux et planchéiage, hôpital général - Saint-Jean	336.00
YC7703	Saint John General Hospital, Lab Renovations Rénovations au laboratoire, hôpital général - Saint-Jean	969.47
YC7723	Renovations - VHC for EMO Rénovations du CSV pour l'OMU	23,988.54
YC7733	Legislative Assembly Move Déménagement - édifice de l'Assemblée législative	41,316.74

YC7743	Renovations - Commerce Development Rénovations, Commerce et Développement	1,491.98
YC7753	Renovations - Ridgewood Rehabilitation Centre Rénovations, Centre de réadaptation Ridgewood	9,061.90
YC7763	Digiancento Building Édifice Digiancento	85,439.31
YC7773	Chestnut Complex Complex Chestnut	51,111.74
YC7783	Richibucto Cartier Mall Mail Cartier - Richibouctou	51,450.00
	TOTAL	$8,486,254.39

POOR

QUALITY

ORIGINAL